

中华人民共和国测绘行业标准

CH 4001-91

藏语(德格话)地名汉字译音规则

The rules for transliteration of Tibetan (Dêgê dialect) geographical names into Han characters

1991--01--21发布

1991--07--01实施

目 次

| 1 | 引言 | | (1) |
|----|-----|--------------------------|------|
| 2 | 藏语 | (德格话)地名汉字译音表 | (1) |
| 3 | 藏语 | (德格话)地理通名及地名常用词汇表 | (3) |
| 附: | 录 A | 藏语(德格话)地名汉字译音表说明(补充件) | (46) |
| 附 | 录 B | 藏语(德格话)地理通名及常用词汇表说明(补充件) | (50) |
| 豣 | 录 C | 藏文拼写结构的有关说明(参考件) | (52) |

中华人民共和国测绘行业标准 藏语(德格话)地名汉字译音规则

CH 4001-91

The rules for transliteration of Tibetan
(Dê gê dialect) geographical names into Han characters

1 引言

- 1.1 本规则是根据《少数民族语地名调查和翻译通则》的精神制订的。
- 1.2 本规则以藏语德格话语音作为音译藏语康方言地名的依据,适用于四川省甘孜藏族 自治州、西藏自治区昌都地区、云南省迪庆藏族自治州和青海省玉树藏族自治州等地区的藏 语康方言地名。遇有与德格话语音差别较大的地名语词时,可以按当地语音译音。当地已有 法定的或现行通用汉字译名的一律照用,不受本规则的限制。
- 1.3 本规则中音译汉字的读音以普通话(北京语音)为准。简化字以中国文字改革委员会公布的简化字为准。
- 1.4 本规则中的汉语拼音字母是在汉语拼音方案的基础上,根据藏语德格话的语音特点设计的记音字母,供测绘外业人员在藏语德格话地区进行地名调查时使用,其拼写形式不受汉语普通话常用音节结构的限制。
- 1.5 本规则由译音表和地理通名及地名常用词汇表两部分组成。为了方便检索,地理通名及地名常用词汇表又分别按汉语拼音字母顺序、藏文字母顺序及词义类别排成三表。音译地名时,要先查地理通名及地名常用词汇表,词汇表中所没有的语词,再按译音表套译。
- 2 藏语(德格话)地名汉字译音表

purporari un unellare proposation del article est.

with a treative and fooded was motivate on Equipment of the ordinary that

0.17.

The first of the f

i de la composition La composition de la

HARDER OF THE STATE OF THE

3 藏语(德格话)地理通名及地名常用词汇表

3.1 第一表(按汉语拼音字母顺序排列)

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | | 汉字译音 | | 意义 |
|---------------|-------------------------|-------------|------|--------------------|--------|
| ajâg | ধ্যে ত্ব | . ::. | 阿加 | | 姐姐 |
| ajo | ম.€। | £. | 阿交 | | 哥哥 |
| aku | ख.प्री | | 阿库 | | 伯父、叔叔 |
| aku'nddongtâg | জ 'দ়ে'ঽৼॅয়'য়ग | | 阿库冬塔 | | 蜘蛛 |
| ama | জ'ঝা | | 阿妈 | | 母 |
| apa | মে.না | Sex Service | 阿帕 | | 父 |
| arâg | জে' ক্বা | | 阿惹 | √. | 白酒 |
| arura | R1.2.21 | | 阿如惹 | | 藏青果 |
| ba :· . | 디 | | 巴 | | 羊毛 |
| bamo | ন.খু। | | 巴莫 | ş ¹ | 霜 |
| basong | บ.พะผโ | | 巴松 | | 金星 |
| bba | 1 | | 巴 | 1874.1 | 牛毛帐蓬 |
| bbongbo | र्श्वय:र्ग | 1.5 | 崩波 | | 粗的 |
| bênba | গ্রব্দা | | 班巴 | 8.8 | 土星 |
| bögba | ইন্'না | | 卜巴 | | 藏人 |
| böhĥê | র্মুম:পূনা | | ト赫 | | 琥珀 |
| bong | 到下门 | | 崩 | to a large | 草坪、水草地 |
| bu - · | 31 | | 布 | | 儿子 |
| buchug | र्शे.स्रीय | | 布楚 | | 氆氇 |
| bumo | न.जू। | | 布莫 | | 女儿、姑娘 |
| ca | र्व्य | | 擦 | | 盐 |
| calê | र्ळ'मे। | | 擦列 | i | 硼砂 |
| cänqa | यळॅंव क | | 参恰 | 5.00 | 武器 |
| caqu | र्ळ खु | | 擦曲 | | 温泉、热水 |
| carê | ळ.ऱ्। | | 擦热 | | 羊羔皮 |
| cawa | ಹ 'ರ | | 擦瓦 | | 炎热 |
| cê | ಹೆಡು | | 菜 | | 菜 |
| cêrinlojja | ष्ठ. <u>५</u> ८.ज्ञ.च | | 策仁洛加 | | 长命百岁 |
| cêssong | % थ.च≅८.Í | | 策松 | | 黄道吉日 |
| cha | [3] | | 查 | | 鹞鹰 |
| chänba | ৰ্ষ্ৰক্ৰ | | 禅巴 | 4.17 × 10 × 11 | 井 |
| | | | | region to the con- | |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | 汉字译音 | , _{八十八年,為} , 是 | 美义 |
|----------|---|------|---|------------|
| châng | त <u>श्</u> र" | 昌 | 1 | 山间小路 |
| chawo | হ্ৰ'ৰ্ম | 查沃 | | 田的 |
| chi | · [3] | 赤 | , , , , , , , , , , , , , , , , , , , | 万 |
| chuggu | ्रश्चम्मु | 楚古 | · ** * | 外子、小孩 |
| co | చ ಹ్ | 错 | ħ. | 胡、海子 |
| da | · 秀1 | 达 | | 马 |
| da'nggo | क्षु'अर्वे | 达果 | parting 1 | 角、棱 |
| dâg | মূগ | 达 | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | |
| daga | ह्म-र्ग | 达嘎 | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | 该桃 |
| dajâg | ₹.爲ॻ | 达加 | , r <u>1</u> | 马鞭 |
| dänka | हें व मा | 丹喀 | ₹ | 阦 |
| dara . | ল 'ব্ | 达惹 | i . <u>I</u> | 马棚 |
| ddaddi | ्र स्थ | 达迪 | etil t | 燔 |
| ddâgbo | নদ্শার্ম। | 达波 | | 主人 |
| ddê'ma | ঈ্≺:আ | 德玛 | 7 | 碟子 |
| ddêmig | ই'ইমগ | 德米 | · 2 · 3 | 钥匙 |
| ddêmo | নণ্-শ্ৰা | 德莫 | ers get 🗸 | 便利、平安 |
| ddêmo | <u> ই</u> শ-র্মা | 德莫 | | 爪 |
| ddên | ग्रवा | 登 | | 垫子 |
| ddêxig | ন ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব ব | 德希 | į | 幸福 |
| ddo | 判 | 多 | | 石头 |
| dög | 7571 | 堆 | | 魔鬼 |
| ddongbo | 煮 亡.只 | 冬波 | ** ; | 树干 |
| ddossho | 美戏叫 | 多索 | | 煤 |
| ddotu | 美 切り | 多土 | e | 铅笔 |
| ddung | . ५ 5वा | 冬 | * | 七 |
| ddungra | क्षित्र.र् | 冬惹 | 3.3 | 花园、菜园 |
| ddungzhu | गर्5रश् | 冬朱 | | 木筏 |
| dên | हित् | 登 | | 在上(方) |
| dênnzhê | हेबरद्येषा | 登哲 | 4. 4. | 吉庆、喜事 |
| di | निया | 迪 | | 芝麻 |
| dong | ₹ 5 " | 冬 | | 千 |
| dong | শ্ ঝা | 冬 | 10 to | 狗熊 |
| duhhi | रुष:चिं | 都黑 | | 四季 |
| dungga | 55.2421 | 冬嘎 | | 法螺 |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | 汉字译音 | 意义 |
|----------|---|------------|--------|
| duwa | 5'7 | 都瓦 | 烟、香烟 |
| gabo | <u> ব্</u> শব্ধা | 嘎波 | 白色 |
| gadindin | ५ग र:हेर:हेर। | 嘎丁丁 | 雪白的 |
| gag | শৃদা | 嘎 | 躲藏 |
| gakung | ५ ण्-१ष्ट्र | 嘎孔 电 | 窗 |
| gama | 위 ㅜ :제 | 嘎玛 | 星星 |
| gänba | ন্ শ্ৰ্মা | 甘巴 | 寺庙 |
| gänjju | শ্ব.ক্রা | 甘久 | 穿、戴、盖的 |
| gara | ग'र् | 嘎惹 | 糖 |
| garâg | <u> ५ ग २ २ ग</u> | 嘎惹 | 石灰 |
| gawa | শ্বা | 嘎瓦 | 柱子 |
| gayi | ५ ग र-धंवा | 嘎益 | 茶碗 |
| gazhinqê | चग्रदःदेवःक्षे | 嘎正且 | 谢谢 |
| gê | भी | 格 | 颈 |
| gêgba | में र पा | 格巴 | 腰 |
| gêrâg | श्ले.र्या | 格惹 | 腰带 |
| gga | की | 嘎 | 马鞍 |
| gga | 新 不 | 嘎 | 营寨 |
| ggäbo | ক্ষ'ই। | 盖波 | 老头儿 |
| ggamo | न्गदःश | 嘎莫 | 欢喜、爱 |
| ggämo | ন্থ হা | 盖莫 | 老妇 |
| ggâng | রূ ত্র | 冈 | 箱子" |
| ggo | र्मे | 果 | 门 |
| ggo'nga | \$\rac{1}{2} | 果阿 | 蛋 |
| ggogba | क्र्याया | 果巴 | 蒜 |
| ggoggo | 第二十十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二 | 果果 | 圆形 |
| ggögma | र्केन्या | 圭玛 | 母马 |
| ggong | 部門 | 贡 | 山岗 |
| ggotên | ङ्गं वेया | 果坦 | 门槛 |
| ggu | <u> </u> | 古 | 九 |
| ggungka | <u> </u> | 贡喀 | 冬 |
| gö | में य | 畫 | 衣服 |
| gögba | <u> </u> | 圭 巴 | 线 |
| gongba | ガベ"なり | 贡巴 | 脚 |
| gonggong | र्गेट में हा | 贡贡 | 凹 |
| | | | |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | | 汉字译音 | N. | 意义 计 计图 |
|--------------|------------------------|---|------|---|---------|
| gongri | শ্দক্ষ:ই | ¥ , | 岗日 | | 雪山 |
| göqên | . मॅराळेव। | | 圭庆 | | 缎子 |
| goro | 河:芙 | * | 果若 | of market | 驴 |
| gowa | رييل. الم. الم. الم | | 果瓦 | • | 牛皮 |
| gowo | শ্'ৰ্ম্ | jā t. | 果沃 | | 鹰 |
| ĥa'nzhê | ন্ত বেহ্ৰী | | 哈哲 | | 鬼 |
| hamo | লু'ৰ্কা | | 哈莫 | ************************************** | 帽 |
| hĥa | 971 | | 哈 | | 东 |
| hĥa | পা | | 哈 | # 1 · · | 肉 |
| hĥa'nyê | ন.ভা | 2000 | 哈涅 | * * * | 弟弟(兄对弟) |
| hĥabu | ने हैं। | | 哈布 | 77.73 | 朋友 |
| hĥawa | পু'না | • | 哈瓦 | *** **** | 鹿 |
| hĥêsshiqênbo | ने शक्ते दर्भ | 4 1 4 4 | 赫斯庆波 | | 最大 |
| hhi | ସଣ୍ଡା | | 黑 | \$ | 四 |
| hhiggâng | चबि:श्रम | | 黑冈 | # + # | 四方形 |
| hĥin | A ८ 1 | 1 | 很 | | 木、柴 |
| hĥinbê | भ्रेट.चला | | 很贝 | | 棉花 |
| hhinchi | প্রা | | 很赤 | | 架子 |
| hĥinnâg | <u> শ্বিদ</u> ্যবাধা | | 很纳 | · · | 森林 |
| hĥinpung | প্রদ:ধ্রদ" | | 很彭 | 1.554 | 树 |
| hĥogbu | र्मेग:हा | | 霍布 | | 纸 |
| hhu | শ্ৰূ | | 乎 | | 弓 |
| hĥugba | श्चीय:मा | | 乎巴 | · · · · · · | 松柏 |
| hin | बिह्य | | 很 | *. | 农田、田地 |
| hinmo | वियार्थे। | | 很莫 | | 香 |
| ho | ৰ্ | | 霍 | | 酸奶酪 |
| hogba | নাৰ্ধুনানা | | 霍巴 | | 翅膀 |
| hongbo | ·ब्द [•] र्घ। | | 洪波 | 1.50 | 舅父 |
| ja | ξį | | 加 | 1. 1 | 茶 |
| ja¹nddong | ౯ఌక్్గ | | 加冬 | ************************************** | 打茶筒 |
| jâg | প্রশাসা | , 19 | 加克 | + N. § − 24 | 铁 |
| jâgsâng | প্রশ্ম:∃মা | | 加桑 | ÷ | 铁桥 |
| jelê | ଞ୍ଜି'ଦା | | 杰列 | 1.5 | 舌 |
| jên | শ্ব | • • • | 京 | 1 18 | 上坡 |
| jênka | ক্ট্ৰৰ শে | | 京喀 | + ×4 | 危险 |
| | • | | | | |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | | 汉字译音 | | 意义 | |
|-------------|---------------------------|---------------------------------------|-------|--|-------|----------------|
| jig | শৃ কীশ | · Partie | 吉 | | _ | |
| jikug | <u> শূলী নে দিবা</u> | 4.4 | 吉库 | 14. 经基 | 中心、中部 | \$ |
| jja | 그픠 | | 加 | | 百 | |
| jja | 5 1 | | 加 | | 汉人 | |
| jjaco | ক্র,পঞ্জ। | (19 K.) | 加错 | - 1 AN | 海 | |
| jjäg | ব শু বৃ | 9.5% | 介 | | 八 | 1.006. |
| jjag | 到口 | 165° | 加 | 3 | 背后 | 1,718.1 |
| jjakag | 활 씨'[파다] | ¥49 | 加喀 | ing api | 国家 | 40 |
| jjama | ক্রী.প্রা | 1.2 | 加玛 | N- 9.7 | 秤 | The Contract |
| jjarig | 화,국미지 | | 加目 | | 汉族 | - s-c.) |
| jjayuzhoma | <u>થ</u> ી.તીખ.ગ્ર્રા.થા | | 加尤卓玛 | | 土豆 | W.S. |
| jjêcên | ক্রুমে'অর্চব্। | 7 % 5 % | 杰层 | | 幢 | |
| jjongba | [전도'되 | | 炯巴 | | 青苗 | n tiyal sa |
| jjongku | [일도.편] | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 炯库 | 177 | 绿色 | Specifical A |
| jjongsshê | [전도·회 조] | A.M. | 炯色 | Part of | 草绿色 | - g.v6 i eni |
| jjuma | क्र. थ। | 1 | 久玛 | 75 | 肠 | |
| jonglo | <u>త</u> ిడ. <u>ల్ల</u> ్ | | 炯洛 | * 1 | 辫子 | n. Wil |
| jongma | প্তদ'ঝা | Án. | 炯玛 | ## 1 | 柳树 | 100 |
| ju Ni 🍇 | নন্ত্ৰ | 温益 | 久 | | + | 38,45 |
| ka 🛒 📆 📆 | শি | A Jina | 喀 | and the | 嘴 | saladji (Bat) |
| kabu | 四、到 | 44. | 喀布 | | 胡须 | |
| kada | বি.হা | singer single Winds | 喀达 | | 乌鸦 | 12 m |
| kadâg | মি.ঘ দ বা পা | | 哈达 | | 哈达 | gett gode |
| kag | [PD] | F. 🕸 | 喀克 | provide. | 针 | 12.00 12.00 |
| kângba | বিপ্রধানা | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 康巴 | 3 23 1 | 康巴人 | Sec. 3. |
| kângbu | ਕਿਕ.ਈ | A Section | 康布 | v∮ trop | 桃子 | ik nagagi |
| kaqêhĥagama | দ্ৰ.জ্ঞ.ধ.মা.প্ৰা | STEET STEET | 喀且哈嘎玛 | # Poly 6 | 藏红花 | |
| kawa | וביתן | 110 | 喀瓦 | | 雪 | 1000 |
| kê | मि | | 克 | 10 B | 战胜 | s veritor |
| kênxxa | मिव श्चिरा | | 肯夏 | | 坎肩 | i1. |
| ko | [] | a Ata | 括 | * ** | 他 | |
| kongba | מביטן | | 孔巴 | The second secon | 房屋 | |
| ku | E CUI | | 库 | and the second | 区域 | i pi |
| kuwa | দ্র'না | | 库瓦 | A safety | 汤 | \$280 |
| la | যো | | 拉 | Section 1 | 山,山口 | أمنه الأس |
| | | | | | | • |

| 汉语拼音字 | 标音 🔗 | 藏文 | | 汉字译音 | 经 额。 | 意义 | |
|-----------|---|-----------------|--|------|--------------------|------|--|
| lägba | | শ্ব5'গ | V | 来巴 | er er fædir. | 脑 | v#÷ |
| lâgba | And And | त्यम्प | | 拉巴 | | 手 | \$1.78.4 |
| lâgddung | ₩ ₽** | त्यमामा रुपा | | 拉冬 | 78 C7 | 手镯 | |
| lagqên | · | ৣয়৸য়ঢ়৾৾৾ঌয়ৄ | i Liti | 拉庆 | ¥.(| 伟大 | i açı |
| lama | δG | ন্ত্ৰ'ঝ | 17. h | 喇嘛 | हिंदि ह | 喇嘛、活 | 佛 · |
| länba | 10 | ক্লঁৰ্'শ্ | > | 兰巴 | 1.0 | 潮湿 | 2)B(1 |
| lâng | 1. No. 12. | শুঝা 🔍 | | 朗 | e state | 路 | · vill |
| lângka | * ** | ঝঋাশ | 1941 2011 | 朗喀 | | 路口 | The state of |
| lawa | r b+- |) 기기 | | 拉瓦 | 177 | 麝 | in di |
| laza | $\mathbb{Z}_{+}^{m_{i}}(W_{i}^{m_{i}})$ | ম'স্থ | A 1 0 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 | 拉杂 | the Marketine | 山脚 | 11111111 |
| lên | | ঝিকা | 100 | 能 | astřine, t | 拿 | $e^{\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right)} \leq e^{\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right)} \leq e^{\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right)} \leq e^{\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} $ |
| lha | | स्र | 18 TX | 拉 | | 神 | |
| lhâgba | 11. | क्षेत्राम्। | | 拉巴 | 11 - 12 | 水星 | 3000 |
| lhâgga | teşt. | শ্বনাথ শা | | 拉嘎 | 17 FT # g. | 寒风 | = - (2 + 2 + 3) |
| lhakong | | 急山山上川 | <u>्र</u> मेर | 拉孔 | | 佛堂 | to designed |
| lhang | G. | क्षेत्रा | #1 4 | 杭 | $= C^* T_{\sigma}$ | 靴子 | 1 144). |
| lhayu | | સું ખુત્યા | | 拉尤 | Y | 天堂 | 5 0 p (5) |
| lho | 1941. | ৰ্ক্তা | 15 W | 洛 | | 南 | and Are |
| lhôgzha | | শ্লুন'যু | · A | 洛扎 | 18. 1 · | 学校 | *:*; |
| lhôgzhawa | 474 | ৠৄ৾ঢ়৾য়ৢ৾ঢ়৻ | , S | 洛扎瓦 | | 学生 | |
| lo | 4. % | শ্ | 9 19 | 洛 | | 年 | e to a |
| log . | S. Francisco | ৰ্মূ শ | · (c. } | 洛克 | | 电 | 1.5 |
| loglog | | র্মিদার্মিদা | | 洛洛 | 10000 | 球形、圆 | 状 |
| loma | <i>i.</i> ; ; | শ্ৰ্য | 137 | 洛玛 | 11.7 | 叶子 | 254 |
| long | (人) (1) | 測ちり | 7., | 隆 | Part & Co | 黄牛 | |
| longboqê | 10° p. | न्नर र्भ की | | 隆波且 | 17 (2) | 象 | $0 + \nu (p^{-1})$ |
| lotog | 3.1 3.1 5. | মে ইয | The Page | 洛托 | No free or | 庄稼 | angullilàs (4 |
| lotung | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | রূঁ'মন্তুক্য | j ku | 洛同 | | 同志 | 100 |
| lowa | |)[四] | | 洛瓦 | e de pá | 肺 | $= \frac{1}{2} \frac{d}{dt}$ |
| lu | $\chi^{2}:=\hat{L}$ | खा | | 鲁 | 11 (184) | 龙 | e diperties |
| lug | | ભુગ | 4 | 鲁克 | | 绵羊 | |
| lughha | | শুশ'প। | 1.4 | 鲁哈 | | 绵羊肉 | a Egyptia. |
| lung | | ₹ <u></u> 5 | | 隆 | | 风 | 1. 1 |
| lung | S 3 | तुर्ग | | 隆 | ETT. | 沟 | ga iki tarang |
| lungba | | जिट.स | 184 | 隆巴 | 1.0 | 沟 | |
| | | | | | | | |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | | 汉字译音 | 2.2 | 意义 | |
|---------------|----------------------|--|------|--|--------|-------------------------|
| lungkug | सुर स्व | * * * * * * * * * * * * * * * * * * * | 隆库 | John J. | 山谷 | a Klabi |
| lungrin | <u>שרילרין</u> | ₹0 \$1. | 隆仁 | | 长沟、长谷 | iskysta., |
| ma | 직 지 | | 玛 | | 酥油 | , wyki n |
| mabo | न्यदःश् | ** | 玛波 | The state of the s | 低 | · Najde |
| mabo | <u> ব্</u> ষ্ম্প্র | | 玛波 | * 150 1 | 红色 | `` `} _e ` |
| magäg | অ'ক্ব | | 玛盖 | jaren 1 | 绿宝石 | V 43. |
| mamo | অ'ৰ্ফা | 5. | 玛莫 | rige, | 母绵羊 | |
| maxa | দ্ম শ:স্ত্রা | e e e e e e e e e e e e e e e e e e e | 玛夏 | | 粉红色 | 8701,23 |
| mê | बे। | 1.34 | 美 | | 火 | Jag - B |
| mêbo | <u> রুষ্ণশ্</u> য | 1 4 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 美波 | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 祖先 | |
| mêdog | ঐ প্ট্ৰ | | 美多 | 1.75.1.46 | 花 | |
| mêhĥin | ঐ :শৃদ্ | 10g 10g | 美很 | | 柴 | ः स्टाइट्र |
| mêna | ঐ'ব্য | i i i i i i i i i i i i i i i i i i i | 美纳 | | 下面、在下 | (方) |
| mi | ম | 2.1 | 米 | | 人。 | |
| mig A S | হ্মিশ | S 5 | 米克 | | 眼 | . j anja |
| migma | ঁ ইাশ্'ব্যম্ | indig. | 米玛 | . W. | 火星 | e gj |
| a minbo | র ন ্ধ্ | 79 7 | 明波 | | 弟弟(姐对 | 弟) |
| mirig | ই ইগ্ৰাম | | 米日 | | 民族 | 13 8 7 8 8 |
| mo Alle Janes | র্মা | 10 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 莫 | | 她、女、母的 | り、雌性 |
| mongbo | बर दें। | ₹° • | 蒙波 | The state of | 多 | gairt. |
| mongzo | ন্মন্ম'শ্ র্ষ | 1 | 蒙佐 | r Comment | 民主 | |
| mudig | মু 'দীশ | 24 Mg | 木迪 | | 珍珠 '. | |
| in ä | ৰ শা | • • | 乃 | | 青稞 | |
| nadên | इ ॱहे∽। | A. A. | 纳登 | | 太阳穴 | 1 + p 1/4 |
| nâgbo | বৃশ্যা | | 纳波 | | 黑色 | , şirti. |
| nama | শ্বর:আ | | 纳玛 | | 媳妇 | |
| nâng | শ্ব্সা | · 1 | 嚢 | 15 + 3 | 天 | 1.7.3 |
| nawa | ₹'ব | 1 11 | 纳瓦 | 1917 | 耳 | 14 Car 127 |
| nawa | শ্ৰুব খা | | 纳瓦 | · idv | 羚羊、野山 | 羊 |
| nbbodên | বর্ষশাশ্বর | 7. P | 波登 | | 坐垫 | Flay(c)us |
| nbbu'nbbu | वतुर:वतुर: | | 布布 | | Щ | · Water |
| ndda | बद्दा | *** | 达 | | 箭 | 199 |
| nddâng | वर्षा | | 当 | | 泥 | 1,61,413 |
| nddângqu | ৭5য়৻ড়ৢ | e de la companya de l | 当曲 | | 沼泽 | |
| nddawa | 젊'지 | | 达瓦 | ing Edward | 月亮、月 | · ŝ |
| | | | | | | |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | | 汉字译音 | | 意义 | en de la fili |
|----------------|----------------------|---|------|--|----------|---------------|
| nddê 🔍 | য়ঽ৻৸ | | 德 | | 子弹 | |
| nddogka 🤼 📜 | /অইশ'দা | · 107 | 多喀 | | 颜色 | i dinaje sa |
| nddung | ब 5ुवा | | 冬 | | 前面 | |
| nddung | बर्5र" | 36 (1) | 冬 | 1.00 | 矛 | * === |
| nga | 料 | | ध्य | 100 | 鼓 | - 17 |
| nga | F Y ' | | 阿 | | 我 | 335 |
| nga 🦂 🖓 😘 | 줮기 | V. (1) | [न] | | 五 | |
| ngama | 돈'레 | April 4 | 阿玛 | n negra | 尾巴 | 1.14 |
| ngamo | য়৸৴য় | 1 4 | 阿莫 | | 甜 | |
| ngêgnâng | 루두 '폭회적 | | 厄囊 | | 我们 | 1.0 |
| nggo | অ শ্ | * | 果 | · 1 * . | 头 | 11,260 |
| ngo | ۲ | 4 9 | 奥 | 100 | 脸 | 1 - 17 |
| ngo'nâg | ইূঁ'ব্য | 5.23F | 奥纳 | 100 | 深蓝 | |
| ngongba | 55'41 | | 昂巴 | | 鹅 | |
| ngu | 55ª | | 欧 | · | 银、银子 | |
| nha | 쥥 | | 纳 | 性物质 | 鼻 | * |
| nhâgcá | झेग.क्। | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 纳擦 | | 墨、墨水 | |
| nhatâg | শ্ব'হ্ | . * * | 纳塔 | | 鼻烟 | 1 |
| nhê 😽 (May X 💢 | ন্ধী | | 乃 | | 绳头、线头 | . : |
| nhung | <i>જુ</i> ચા | * 4- | 农 | pår m | 油 | 01. j. j. |
| njja | a Ea | 4 T ty | 加 | $\frac{1}{2} \frac{d}{dt} = \frac{1}{2} \frac$ | 虹 | . 5 . |
| njjinba | सहरामा | * | 京巴 | $C_{ij}^{(i)}$ | 脖子 | * |
| njjo | a | | 交 | | 锄头 | z÷ |
| nobu | कॅ न्रःह्य | | 诺布 | | 宝贝、珠宝 | · |
| nong | वर्ष | | 囊 | West of the Control | 沟 | |
| nûg | <u>ৰু</u> ঘা | 14.7 | 努 | 15 | 西 | |
| nya | 91 | | 涅 | | 鱼 | |
| nyaba | ন্ত্ৰ'মা | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 涅巴 | | 渔夫 | |
| nyahĥa | ল'শা | 1.3 | 涅哈 | | 鱼肉 | |
| nyêchi | নৃত্য শ্র | | 涅赤 | | 床 | |
| nyêwa | <u> বৃষ্ণু শংল</u> া | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 涅瓦 | "Xangana gasaga | 地域 | |
| nyhima | ষ্ট্ৰ'আ | | 尼玛 | | 麦穗 | |
| nyhin | 3 5" | | 宁 | PA. | 心。 | 4 × 12 × 2 |
| nyhugma | ষ্ট্রুন্য'আ | · ** | 纽玛 | 30 00 | 竹子 | Constitu |
| nyi | শ্ কী আ | | 尼 | 1 1 | <u>=</u> | F. |
| | | * | | | | |

| | | | | •_ | |
|---|-------------------|--|------|--------------------|---------|
| 汉语拼音字标音 | 藏文 | | 汉字译音 | 194 | 意义 |
| nyigên | ষ্ট 'ল্বা | 17 V(14 | 尼庚 | , ortopias | 老人 |
| nyihhu | કુ.સા | | 尼乎 | j janu | 二十 |
| nyima | ন্ত্র-আ | | 尼玛 | | 太阳、日 |
| nyinba | क्रेट.ता | St. | 宁巴 | | 旧、陈旧 |
| nyungnyung | g5'95' | 200 | 纽纽 | ع الله الله | 少 |
| nzhä | ব্রুঝা | Whi | 斋 | | 米、米饭 |
| nzhângba | বেশ্ব্যখ্যা | 10.00 | 章巴 | 1417 | 颊 |
| nzhi | বেদ্রী | | 直 | 2.58 | 母牦牛 |
| nzhogssha | ন্ট্ৰ্যামা | $\mathcal{F}_{\mathcal{F}}$ | 卓萨 | | 牧区 |
| nzhong | a <u>ş</u> e1 | 1 | 忠 | 3, | 野牛 |
| nzhu | a 🗐 | | 朱 | | 五谷、谷粒 |
| nzhug | त् चुन | 1.15 | 朱 | | 龙 |
| nzhuggäg | নব্রুগা:শ্লন্। | 1944 | 朱盖 | | 雷 |
| nzzângbulin | ८६४.२.मूट् | | 藏布林 | - - - | 世界 |
| nzzuggu | द ह् ग'गु | B. A | 祖古 | | 手指 |
| ög | ጃናነ | 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 1 | 约 | 19.02 | 光 |
| oja | द्रह् | | 沃加 | 1 10 | 奶茶 |
| oma | হে আ | | 沃玛 | | 奶子、乳房 |
| pâgba | ধন্যমা | | 帕巴 | | 猪 |
| pâghĥa | ধনা'পা | + | 帕哈 | N 1 A | 猪肉 |
| payu | લ.લીવા | 14-1 | 帕尤 | | 故乡 |
| po | শ্ব | 33 11 | 颇 | | 男、公的、雄性 |
| polug | द्य.भीय | | 颇鲁 | , T. (78) | 公绵羊 |
| poro | बॅ न-र्ने। | Romania Telephone | 颇若 | | 木碗 |
| pubu | 47.91 | | 普布 | | 木星 |
| qa | 8 | | 恰 | 14.1.1 Tu | 双 |
| qaba | कर. ध | | 恰巴 | 512 | 雨 |
| qâgrâng | টিএধ.২লা | | 恰让 | | 冰 |
| qêg | 學行 | ï. | 且 | 100 | 你 |
| qêgnâng | ট্র-(ইঅমা | 1.54 | 且囊 | in the property of | 你们 🧎 |
| qêgbo | ळेव'र्या | | 庆波 | | 大 |
| $qi \qquad \qquad $ | ₿1 | | 奇 | 27.73 | 狗 |
| qinba (A) | অ ক্টবৃ'মা | | 庆巴 | | 肝 |
| qincong | థ్రివాత్స్మ | | 庆丛 | 142 112 120 | 家庭 |
| qinxa | ලින්පු | 15% | 庆夏 | 111 B | 鸡 |
| | | | | | |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | - 143 143 1 | 汉字译音 | | 意义 |
|----------------|------------------|---------------------------------------|------|---|---------|
| qökong | 築 &/占と,l | M 1 | 却孔 | | 教堂、佛堂 |
| qong | <u>ه</u> ج۳ | | 琼 | 4 2 25 Te | 青稞酒 |
| qu | ₹1 | | 曲 | 100 | 河、水 |
| quddo | মক্ত'শ্লা | | 丘多 | * | 唇 |
| quhĥê | ळ.चेजा | 1,11,21 | 曲赫 | a kittansi. | 水晶 |
| quka | 四 (四) | | 曲喀 | | 河岸、河口 |
| qumig | ক্তু-হীশ | - 4r- | 曲米 | | 泉 |
| qungqung | & <u>८.%</u> ८.1 | F-1 | 琼琼 | | 小 |
| qurâg | ळु 'रगरा | | 曲惹 | 1.12 | 河堤 |
| rä | <u> ৰুখা</u> | | 惹 | 1 miles | 布 |
| ra | 7 | | 惹 | g-7- | 山羊 |
| râg' / " | न् ण | | 惹 | | 黄铜 |
| rahĥa | শ্ৰ | , - ±' - | 惹哈 | 1.24, . | 山羊肉 |
| ramo | শ্ৰা | | 惹莫 | | 母山羊 |
| rapo | ন'ৰ্মা | | 惹颇 | | 公山羊 |
| rêchi | শ্নানী | $\Omega^{\mathcal{S}}$ | 热赤 | j. | 剑 |
| ri 🦂 🙀 | री | *** | 日 | | Щ |
| richög | रे'र्ह्मित्। | V. 2 | 日垂 | | 深山修行的山庙 |
| ridâg | रे.रेबल | 1. | 日达 | | 野兽 |
| rig | देग ा | $\xi_{i} \geq 1$ | 目 | | 种族 |
| rigong | रे कॅट १ | | 日贡 | | 兔 |
| rihâng | ই'শ্ৰপ্ৰা | | 日杭 | | 山根、山下 |
| rijjög | え:雪く! | 4. | 日觉 | | 山脉 |
| rikug | इ.चिच | 100 80 | 日库 | | 山洼 |
| rinbo | ३ ८'र्ग | 10 41 | 仁波 | z jak | 长的 |
| ringgo | ने'सर्गे। | ' | 日果 | · | 山巅 |
| ripâg 🦸 🦸 | रे.लग | ÷. | 日帕 | (F) AL | 野猪 |
| rizê | रें हो | | 日则 | Programme Park | 山顶 |
| rogba | ¥ब!ब.तो | 33 | 若巴 | | 伙伴、助手 |
| rongwong | スニックスニッ | es la | 荣翁 | | 自由 |
| rongxongku | <u> </u> | | 荣雄库 | 1.00 (1.00) 1.00 (1.00) | 自治州 |
| sa | শ্বব | | 萨 | | 雪豹 |
| sa | ল | No. | 萨 | | 吃 |
| saba | ন্ধ্র-খে | | 萨巴 | | 新、新鲜 |
| sag | N 7 | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 萨 | | 马嚼子 |
| - . | • | | | | |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | | 汉字译音 | | 意义 | |
|---------------|---------------|---------------------------------------|------|---|--------|--|
| sama | ল'আ | | 萨玛 | er en | 饭 | in de la companya di Arabi |
| sâng | শ্র্মা | | 桑 | | 水獭 | i eBuajura |
| sangba | ≅অ'ম | 41. <u>3.</u> | 桑巴 | EFFECT. | 桥 | e garan |
| sângmig | ∄ষ'ৱীশ | . 4 | 桑米 | Deser | 桥洞 | 1,34 |
| sê | শৃহীশ্ | | 色尔 | 1.767 | 黄金 | i i way |
| sêbo | শ্বন্ধ শ্বে | | 色波 | | 清楚、明亮 | The state of the s |
| sênma 🔩 | শ্বৰ আ | # 5.1 | 僧玛 | in plant | 豌豆 | i sakir |
| sêru | নম:ব্য | | 色如 | 2 1 | 犀牛 | a de la companya de l |
| simo tra 10 Y | নহীনাই। | `\$ | 斯莫 | | 清凉、凉快 | 1100 |
| siqu | ∄শ:স্কৃ | 11. 多数有点 | 斯曲 | | 露 | Program |
| sog | ই ্যিক | et ja | 索 | | 性命、生命 | Kabalija X |
| song | ∃FN | į ģt | 松 | | 铜 | and Arm. |
| songnggâg | শ্বহ-বেন্দ্রন | | 松嘎 | g see plant | 巷、小街 | rzir, |
| sora | 著 不'不 | ji si | 索惹 | | 镰刀 | $p \in \mathbb{A}^{+}$ |
| ssha | 21 | | 萨 | | 地、土 | the project of |
| ssha'nddog | য়'য়ৼ৾৾য় | 河 脚 点。 | 萨多 | a jilija | 土色 | . da i da kij |
| sshacâng | ব'অಹ্মবা | | 萨仓 | | 国界、边界、 | 地界 |
| sshadong | 시.윷ㄷ.l | | 萨冬 | THE HEY | 荒地 | 4的最近60mm |
| sshaku | শ্ৰন্থ | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | 萨库 | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 地区 | 2 1 1 1 1 m |
| sshän | ৰ্মব্য | | 散 | 1327 | 种子 | r grayas |
| sshaqa | শ.হা | Mary A. | 萨恰 | | 地方 | 300 |
| sshê | শব্ৰ | | 色 | | 石榴 | Martin. |
| sshê | क्षेत्र | " Aggs | 色 | , e | 黄色 | |
| sshêngê | होट मे | | 僧格 | ************************************** | 狮子 | े ५१५७मः. |
| sshênjên | শ্বয়ন্থ তব্য | . / | 僧京 | | 动物、牲畜 | 1. |
| sshênmo | শ্বৰ শ্ৰা | 1997 | 散莫 | | 指甲 | i jene |
| sshêwa | शेर्या . | 45 | 色瓦 | | 冰雹 | 194 |
| ssho | *I | <u> </u> | 索 | | 牙 | $\{ \hat{\mathbf{S}}_{i,j} \}_{j \in \mathcal{I}} (z)$ |
| sshogbo | र्श्य म् | | 索波 | | 蒙古人 | |
| sshongjjä | タレダ・単文 | | 松介 | | 佛 | |
| sshubên | शु:पव्। | | 苏班 | | 辣椒 | · // /// // |
| ssig | ग्रीया | | 斯 | with the | 豹 | The State of |
| sso | 지 취 | | 索 | | 制造 | A. A. |
| ssugbo | শ্≣্শশ্হা | | 苏波 | | 身体 | S. A. W. |
| sung | শৃধ্যঝা | 2.00 2.00 | 松 | | 三 | a topa |
| | | | | | | |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | | 汉字译音 | | 意义 | |
|--------------|-------------------------|---|------|--|-------|--|
| sungma | শ্বুদ'ঝা | 12. | 松玛 | 1.3 17. | 护法神 | s tat i |
| sungnddo | শৃধ্যুঅ'অর্ট্র | 47 | 松多 | | 三岔口 | i unar |
| susung | রুশ্বাধ্যঝা | | 苏松 | * * * * * * * * * * * * * * * * * * * | 三角形 | i takay sii |
| tâg | হ্ম স | 8.4 | 塔 | | 距离 | ig organia |
| tâgba | হ্যপূ'ম | 21.25 | 塔巴 | the state of the | 绳 | |
| tagga | হ্ব'শ্ | x13* | 塔嘎 | | 灶 | g - 37. |
| tänbo | তৰ্লব শ্ৰ | | 坦波 | 1.5 % § | 高 | \$12179k |
| tögba | র্ষ্ | | 推巴 | * * * * * * * * * * * * * * * * * * * | 额 | 47 (A) |
| tong | ar" | | 塘 | | 平原、平坝 | 1 - 473 |
| tongddêqênbo | <u> ঘদ ঐু ক্টব শ্বা</u> | / * | 塘德庆波 | e e e e e e e e e e e e e e e e e e e | 大平坝 | * % * |
| tungtung | शुर्भुर्। | | 同同 | | 短的 | Section 1 |
| tungzzhi | মধিব শ্রীনা | S. P. | 同直 | | 团结 | A Comment |
| ugba 💮 📜 💮 | अग न्म | | 乌巴 | Marine Control Control | 猫头鹰 | neg til getter |
| ugwa | न्युग्याम | 10 J M | 乌瓦 | | 皮风箱 | 134 |
| wamo | ন্দ.স্থা | i di | 瓦莫 | . 1. <i>j</i> i | 狐狸 | , rix r |
| wamomo | র্ম.ছ্র.ছ্রা | | 瓦莫莫 | eren jour | 母狐狸 | $\{G^{(i)}_{i}, G^{(i)}, G^{(i)}_{i}\} \in \mathcal{S}_{i}$ |
| wamopo | র.ছ্র.ব্র | 1 2 3. | 瓦莫颇 | i sami ak | 公狐狸 | gar madeile |
| wongqa | 575.9 | | 翁恰 | $e_{i,j} \mapsto f_{i,j}$ | 权力 | នូវតាំ ភេទព័រជាក់ក |
| xa | 5 | | 夏 | Way, | 鸟 | to Francisco |
| xaxa | B'B | ŶŶ. | 夏夏 | | 灰色 | 100 AND 100 AN |
| xêgäg | <u> </u> | 10.7 | 协盖 | 1 1 2 | 寿辰、生日 | |
| xema | ફે.થા | | 协玛 | t per se | 沙 | A No. |
| xêssha | ∄ .⋈ | 9 | 协萨 | | 沙地 | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 |
| xhêgga | ₿৲শা | 1 1 2 | 协嘎 | 1.3 | 一半 | $\frac{1}{2} \frac{1}{2} \frac{1}$ |
| xhi | 3 | | 希 | | 外面 | |
| xhugbo | श्चुमार्स् | | 休波 | | 富裕 | 12° 1 ' |
| xhura | 휣고:지 | | 休惹 | | 奶渣 | in the constant |
| xigga | ন্ গ্রীন্'শা | : 1 | 希嘎 | | 春 | المراجي المراجع |
| xigmo | ষ্ট্রীন্ র্মা | \$ 1 m | 希莫 | ¥ 7 | 快乐 | |
| xiru | 3.21 | * - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - | 希如 | $\mathbb{I}_{p}\mathcal{E}_{p} = \mathbb{I}_{p}$ | 珊瑚 | A Marian Control |
| xiwa | ষ্ট্ৰ'বা | 1.14 | 希瓦 | | 鼠 | . They |
| xicog | ं श्रु.क्रगया | 2. | 希措 | | 社会 | Mr. i |
| xizug | ষ্ট্রী'শস্ত্রশ | . 17 | 希祖 | | 头顶 | 337.5 |
| xog | क्चें ^ण र् | \$1 | 肖 | | 杓、瓢 | 1 2 miles |
| xong | 951 | | 雄 | | 北 | . ∜'+' |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 """" | 汉字译音 | 意义 |
|-----------------|--------------------------|--|----------|
| xonggabungddung | निट.सर.धेय.त्रेया | 雄嘎崩冬 | 北斗星 |
| xongku | श्चिट हि। | 雄库 | 狼 |
| xumo | मु र व्या | 休莫 | 酸的 |
| xxêmo | क्चे-ब्रा | 协莫 | 口袋(牛毛做的) |
| ya | ু পু | 亚 · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | 单 |
| ya | प रा | 亚 | 上、向上 |
| yä | শৃঅবা | 也 | 右 |
| yâg , ''' '' | শৃঅশ | 亚克 | 公牦牛 |
| yâgmo | অন্য:র্মা | 亚莫 | 好 |
| yajjä | অস্'ক্সুমা | 亚介 | 发达 |
| yaka | 537/PI | 亚喀 | 夏 |
| yän | শৃশ্ব্ | 延 | 左 |
| yêna | थे'वा | 耶纳 | 上面 |
| yi | 531 | 益 | 猞猁 |
| yôg | ळ्य | 尧 | 马蹬 |
| yong | ग्र्या १, ३ | 永 | 悬崖 |
| yu | ग्र् | 尤 | 松耳石 |
| za | ₹ | 杂 | 草 |
| zângba | ₹थ.रा | 糌粑 | 糌粑 |
| zassha | ≰'रा | 杂萨 | 草地 |
| zatong | ₹'\\ | 杂塘 | 草原 |
| zê | ₹ | 则 | 顶上 |
| zênden | হ্ ব'ন্বা | 增登 | 檀香 |
| zha | 1 | 扎 | 头发 |
| zhaba | শৃ'শ | 扎巴 | 僧人、和尚 |
| zhâg | 型町 | 扎克 | 岩石 |
| zhâgpug | ञ्चण'सुण | 扎普 | 山洞、洞 |
| zhâgri | ञ्चष'दे _। | 扎日 | 岩石山 |
| zhahĥiba | ন্ম-ধূৰ-দা | 扎黑巴 | 吉祥 |
| zhahĥiddêlêg | ন্মু'শ্বিষ'ন্দ্ৰ' থেল্ছা | 扎黑德列 | 吉祥如意 |
| zhawo | হ্য'র্না | 扎沃 | 荞麦 |
| zhê | देवा | 哲 | 骡子 |
| zhê-age | ह्येतु'धामी | 哲阿格 | 猴 |
| zhechug | <u>ই</u> শেশ্বুগ | 哲楚 | 骡驹 |
| zhi | শ্ৰী | 直 | 刀 |
| | | | |

| 汉语拼音字标音 | 藏文 | 汉字译音 | 意义 |
|-------------|------------------|------|---------|
| zhibu | £a.21 | 直布 | 铃 |
| zhin | श्चेव | 正 | 云 |
| zhinga | श्चेव'र्गरा | 正嘎 | 白云 |
| zhinnâg | ই্র্রব্র্ব | 正纳 | 黑云 |
| zhitu | ই'ন্থশ | 直土 | 竹笔 |
| zho " " " : | শ্ | 卓 | 小麦 |
| zhogma | র্মুন্ম'ঝা | 卓玛 | 蚁 |
| zhogmo | র্শুব্দুব্দুর্যা | 卓莫 | 女朋友 |
| zhogmo | শ্ৰ্মা | 卓莫 | 山谷口 |
| zhongco | Á∠. 9€ | 忠措 | 乡村 |
| zhongmo | গ্ৰহ'ৰ্মা | 忠莫 | 冷的(水) |
| zhongqêg | 新二郎 | 忠且 | 城市 |
| zhotig | র্স্-প্রিদ | 卓提 | 雀斑 |
| zhu | 1 | 朱 | 木船 |
| zhug | 57 | 朱克 | 六 |
| zhugo | গ্র'শ্বা | 朱果 | 皮船 |
| zhuka | 到,但 | 朱喀 | 渡口、码头 |
| zogba | নৰ্স্থৰ ব | 佐巴 | 肮脏 |
| zong | ર્ક્ર ⊏' | 葱 | 葱 |
| zongma | ন্ত্ৰ, প্ৰা | 宗玛 | 洁净 |
| zongqu | শ্ৰহ জ্ব | 宗曲 | 江、河 |
| zzaqu | इ. छ्। | 杂曲 | 溪 |
| zzho | र्स् | 卓 | 羽毛 |
| zzhowa | শ্ল্ৰ | 卓瓦 | 口袋(皮做的) |
| zzhu | ब्रु <i>ल</i> । | 朱 | 蛇 |
| zzhûg | নন্ত্রনথা | 朱 | 完成 |
| zzongka | 美드.외년소 | 宗喀 | 石头堡垒 |
| | | | |

3.2 第二表(按藏文字母顺序排列)

| | | | _ | | |
|---------------------------------|--------------|------|-------|--|-------|
| 藏文 | 汉语拼音 | | 汉字译音 | | 意义 |
| गाना | gawa | | 嘎瓦 | + 3 # Z | 柱子 |
| ग'रा | gara | F.). | 嘎惹 | | 糖 |
| र्गे न | gowa | | 果瓦 | n. 2 | 牛皮 |
| 有 类 | goro | | 果若 | * | 驴 |
| 河二河二1 | gonggong | | 贡贡 | and the second | 凹 |
| स्रा | lu | B 4. | 鲁 | • | 龙 |
| स्र-्रा | lägba | | 来巴 | | 脑 |
| 5 型子(現下) | gakung | | 嘎孔 | | 窗 |
| ५ ग्न र :हेर:हेर। | gadindin | | 嘎丁丁 | | 雪白的 |
| <u> ন্</u> শুন্ধ্ | gabo | | 嘎波 | | 白色 |
| न्गर:न्ष | garâg | | 嘎惹 | | 石灰 |
| न्ग र्व्यया | gayi | i ta | 嘎益 | | 茶碗 |
| ন্ শ্ৰীঅ'ম্ৰেশ | jikug | ٠, | 吉库 | | 中心、中部 |
| নশ্ব দ্বৰ ক্ৰা | gazhinqê | | 嘎正且 | * | 谢谢 |
| নশু:শ্বিশ্বা | zhahĥiba | | 扎黑巴 | | 吉祥 |
| नग्र-विय-चन्द्र-सेन्य | zhahĥiddêlêg | | 扎黑德列 | , to 1 | 吉祥如意 |
| ガス・ガ | gongba | | 贡巴 | | 脚 |
| में ५'धा | gêgba | | 格巴 | 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1 | 腰 |
| <u> ক্র</u> বাদা | jenka | | 京喀 | | 危险 |
| নী | gê | | 格 | | 颈 |
| শ্লন্থা | gama | | 嘎玛 | | 星星 |
| প্লী'ন্দাথা | gêrâg | | 格惹 | | 腰带 |
| <u> </u> | gogba | | 圭巴 | | 线 |
| 3'31 | xaxa | | 夏夏 | | 灰色 |
| क्चिन् विं। | xigmo | | 希莫 | | 快林 |
| <u> </u> | xumo | | 休莫 | | 酸的 |
| <u> </u> | xêgâg | 9 | 协盖 | er e i e | 寿辰、生日 |
| क्किंग्रा | xog | | 肖 | | 杓、瓢 |
| নী | zha | | 扎 | | 头发 |
| [A] | ka | | 喀 | ÷ | 嘴 |
| મિ.છુ.સં.પાં.જા | kaqêhĥagama | | 喀且哈嘎玛 | * *** | 藏红花 |
| P.TI | kawa | | 喀瓦 | | 雪 |
| 四割 | kabu | | 喀布 | | 胡须 |
| | | | | | |

| 藏文 | 汉语拼音 | 汉字译音 | 意义 |
|----------------------|---------|------|--------|
| বি.চা | kada | 喀达 | 乌鸦 |
| বি-চেদ্বাধা | kadâg | 哈达 | 哈达 |
| E. 21 | kuwa | 库瓦 | 汤 |
| [4] | kê | 克 | 战胜 |
| ĬŤĮ | ko | 括。 | 他 |
| Paul Paul | kag | 喀克 | 针 |
| امد.ما ا | kongba | 孔巴 | 房屋 |
| দ্রমান্ত্র | kângbu | 康布 | 桃子 |
| বিপ্রথ:না | kângba | 康巴 | 康巴人 |
| [सुत्य] | ku | 库 | 区域 |
| वित्रः श्चित्रा | kênxxa | 肯夏 | 坎肩 |
| টিনাধ্য-প্রা | qâgrâng | 恰让 | 冰 |
| 3 1 | qi | 奇 | 狗 |
| β్రేవ∵ಹ్⊏' | qincong | 庆丛 | 家庭 |
| ট্টিঅ'হ∣ | qinxa | 庆夏 | 鸡 |
| 8 51 | qêg | 且 | 你 |
| ট্র-স্ক্রম্ | qêgnâng | 且囊 | 你们 |
| 3 | cha | 查 | 鹞鹰 |
| মূ ৷ | chi | 赤 | 万 |
| ৰ্ষ্ৰক্ষা | chänba | 蝉巴 | 井 |
| ৰ্শ শ্ৰ | gowo | 果沃 | 鹰 |
| ग्रस् | gongri | 岗日 | 雪山 |
| শ্ব'ক্ত্বা | gänjju | 甘久 | 穿、戴、盖的 |
| শৃশ্ | gag | 嘎 | 躲藏 |
| ৰ্শ শ্ | gö | 圭 | 衣服 |
| म् य.कुर् | gôqên | 圭庆 | 缎子 |
| न्गदःब्रा | ggamo | 嘎莫 | 欢喜、爱 |
| ন্ খ্য | ggu | 古 | 九 |
| <u> न् गु</u> द्रामा | ggungka | 贡喀 | 冬 |
| ঝৰ্ণা | nggo | 果 | 头、 |
| न् र्वेव:धा | gänba | 甘巴 | 寺庙 |
| गुन्। | jên | 京 | 上坡 |
| মৃ'শা | zhaba | 扎巴 | 僧人、和尚 |
| মা | zhi | 直 | 刀 |
| 3 1 | zhu | 朱 | 木船 |
| | | | |

| 藏文 | 汉语拼音 | | 汉字译音 | | 意义 |
|-----------------|------------|----|------|----------|-------|
| शुःगी | zhugo | | 朱果 | | 皮船 |
| शुभा | zhuka | | 朱喀 | | 渡口、码头 |
| ৰ্মা | zho | | 卓 | | 小麦 |
| म्, हिम | zhotig | | 卓提 | | 雀斑 |
| শূৰ্ণাআ | zhogma | × | 卓玛 | | 蚁 |
| শ্ৰ্মা | zhogmo | | 卓莫 | | 山谷口 |
| শ্ৰ্বাশৰ্মা | zhogmo | | 卓莫 | | 女朋友 |
| ग्र-र्थे। | zhongmo | | 忠莫 | | 冷的(水) |
| 到上身 上 | zhongqêg | | 忠且 | | 城市 |
| 刻上.聚 | zhongco | 4 | 忠措 | | 乡村 |
| বেশ্বস:না | nzhângba | | 章巴 | | 颊 |
| 到'口' | lawa | | 拉瓦 | | 麝 |
| 河'口 | lowa | | 洛瓦 | | 肺 |
| 河中 | log | | 洛克 | | 电 |
| 到气 | long | | 隆 | | 黄牛 |
| ग्रन्दं के। | longboqê | ų. | 隆波且 | , | 象 |
| र्में ५ खा | ggögma | | 圭玛 | | 母马 |
| ক্ষ'ৰ্মা | ggäbo | | 盖波 | | 老头儿 |
| ল্প'ৰ্ম) | ggamo | | 盖莫 | | 老妇 |
| 5 | jja | | 加 | | 汉人 |
| ক্র-ইশ্ব্ | jjarig | | 加日 | <u>.</u> | 汉族 |
| बी.बाक्क् | jjaco | | 加错 | | 海 |
| ग्र.जा | jjama , | | 加玛 | | 秤 |
| ক্র-নেনে.মূ.প। | jjayuzhoma | | 加尤卓玛 | 1.7 | 土豆 |
| क्री.या | jjuma | | 久玛 | | 肠 |
| 到口 | jjag | | 加 | | 背后 |
| 75 | jja | | 加 | | 百 |
| ব ক্রুব্য | jjag | | 介 | | 八 |
| · | jjakag | | 加喀 | | 国家 |
| ক্রুণে'মর্ক্তব। | jjêcên | | 杰层 | | 幢 |
| में | gga | | 嘎 | | 马鞍 |
| 新たり | ggong | | 贡 | | 山岗 |
| 新 | ggang | | 冈 | . 5. | 箱子 |
| 第 不 | gga | | 嘎 | | 营寨 |
| र्ह्म | ggo | | 果 | | 门 |
| | | | | | |

| 藏文 | , | 汉语拼音 | | 汉字译音 | | 意义 |
|------------------|-----------------|----------|------------------|------|--|----------|
| 製に「 | e de | ggo'nga | 1 3 | 果阿 | | 蛋 |
| শুনু আ | | ggotên | | 果坦 | | 门槛 |
| 新不新工 | | ggoggo | | 果果 | | 圆形 |
| ∯গ্দা | | ggogba | | 果巴 | | 蒜 |
| ক্ট্রি'র্ঝা | | xxêmo | | 协莫 | e de la companya della companya della companya de la companya della companya dell | 口袋(牛毛做的) |
| Ť | | zzho | | 卓 | | 羽毛 |
| র্ন্থ্য ্ | | zzhowa | | 卓瓦 | e . | 口袋(皮做的) |
| 디쥧디지 | | zzhûg | 1 4 1 | 朱 | v 4 4 | 完成 |
| 51 | | nga | | 阿 | | 我 |
| K | | ngo | | 奥 | | 脸 |
| 55'51 | r dest | ngongba | | 昂巴 | garage the same | 鹅 |
| नेन्द्रसम् | | ngêgnâng | •, | 厄囊 | | 我们 |
| 55 ^M | | ngu | | 欧 | | 银、银子 |
| অদ্স্'র্মা | | ngamo | | 阿莫 | | 甜 |
| 天 | | nga | | 阿 | | 鼓 |
| ट 'व। | | ngama | | 阿玛 | | 尾巴 |
| [원] | | nga | | 阿 | $(e_{\mu}^{(k)}, a_{\mu}^{(k)})$ | <u> </u> |
| ইূ্,প্রবা | | ngo'nâg | | 奥纳 | | 深蓝 |
| শৃতীশ | 100 | jig | | 吉 | | |
| নন্তৃ | | ju | | 久 . | | + |
| ફ્રેનો | | jêlê | | 杰列 | A. | 舌 |
| প্তিৰাধা | | jâg | * * | 加克 | | 铁 |
| ঞ্জনাশ:∃আ | | jâgsâng | 1 . | 加桑 | | 铁桥 |
| 용도:제 | | jongma | 4 | 炯玛 | | 柳树 |
| ঞ্জদ:শো | . * | jonglo | | 炯洛 | A. A. | 辫子 |
| æ [| • | qa | | 恰 | + + : | 双 |
| &] | | qu | | 曲 | | 河、水 |
| ट्ट '[म् | | quka | V ⁽¹⁾ | 曲喀 | | 河岸、河口 |
| ळु:र्गरा | * | qurâg | | 曲惹 | 100 | 河堤 |
| ক্তু'হীশ | • | qumig | | 曲米 | | 泉 |
| ळ.सेजा | | quhĥê | | 曲赫 | | 水晶 |
| ಹ೯೪ | | qong | | 琼 | | 青稞酒 |
| ಹ₹'ঘ | | qaba | | 恰巴 | | 雨 |
| ₹. | the same of the | qungqung | | 琼琼 | r * | 小 |
| ळेवःया | | qênbo | | 庆波 | | 大 |
| | | | | | | |

| 藏文 | 汉语拼音 | 汉字译音 | 意义 |
|----------------------------------|------------|------|-------|
| कूर्यांचर.। | qökong | 却孔 | 教堂、佛堂 |
| ষ ಹិক্'মা | qinba | 庆巴 | 肝 |
| অ ক্ত্ ^ক ্ট্ৰা | quddo | 丘多 | 唇 |
| 气 | ja | 加 | 茶 |
| ε ^α ξεΊ | ja'nddong | 加冬 | 打茶筒 |
| ষ্ঠ্ৰহ'ম্ | njjinba | 京巴 | 脖子 |
| a Eaj | njja | 加 | 虹 |
| は無い | njjo | 交 | 锄头 |
| 是二、[2] | jjongku | 炯库 | 绿色 |
| 월도 '되 | jjongba | 炯巴 | 青苗 |
| 월드·청 구[| jjongsshê | 炯色 | 草绿色 |
| গ | nya | 涅 | 鱼 |
| গ 'শা | nyahĥa | 涅哈 | 鱼肉 |
| ন্ত'মা | nyaba | 涅巴 | 渔夫 |
| ন্ট 'আ | nyima | 尼玛 | 太阳、日 |
| ন্ট :ধ্য | nyihĥu | 尼乎 | 二十 |
| কৃষ' শ্রি। | nyêchi | 涅赤 | 床 |
| <u> </u> | nyungnyung | 纽纽 | 少 |
| শ্ নী শা | nyi | 尼 | |
| क्रेट.स | nyinba | 宁巴 | 旧、陈旧 |
| শ্বী'ঝা | nyhima | 尼玛 | 麦穗 |
| 多二 | nyhin | 子 一 | 心 |
| निया | di | 迪 | 芝麻 |
| 51 | da | 达 | 马 |
| ह, अब | dajâg | 达加 | 马鞭 |
| <u> দু</u> | dara | 达惹 | 马棚 |
| <i>ইব</i> 'বে <u>র</u> ীআ | dênnzhê | 登哲 | 吉庆、喜事 |
| ह्म'सर्ग | da'nggo | 达果 | 角、棱 |
| स् य | dâg | 达 | 虎 |
| 等 下'们 | daga | 达嘎 | 核桃 |
| <u> </u> | dên | 登 | 在上(方) |
| <u> </u> | dong | 冬 | 千 |
| क्रॅन'म | dänka | 丹喀 | 秋 |
| হ্মশ | tâg | 塔 | 距离 |
| ধ্রনানা | tâgba | 塔巴 | 绳 |

| 藏文 | | 汉语拼音 | | 汉字译音 | | 意义 |
|------------------------|------|--------------|------|------|----------------|-------|
| สรๆ | | tong | : | 塘 | | 平原、平坝 |
| হ্বদ'ই্-স্টব্ৰ্মা | | tongddêqênbo | | 塘德庆波 | 1.21 | 大平坝 |
| হ্ব'শা | | tagga | | 塔嘎 | was the | 灶 |
| बुट 'बुट' | | tungrung | ŧ, | 同同 | | 短的 |
| র্ষ্ | | tögba | 1, 4 | 推巴 | Market St. | 额 |
| মধুক'শ্বীনা | • | tungzzhi | | 同直 | | 团结 |
| ষর্ষ্ বৃ:শ্। | | tänbo | | 坦波 | | 高 |
| 5,41 | | duwa | | 都瓦 | | 烟、香烟 |
| रुषःचित्र | | duhhi | 119 | 都黑 | | 四季 |
| 55.2421 | * . | dungga | | 冬嘎 | | 法螺 |
| र् च | | dong | | 冬 | te egt. | 狗熊 |
| र्रेल हा | | zhibu | | 直布 | | 铃 |
| 5 ¹⁷ | | zhug | | 朱克 | | 六 |
| त्रेला | | zhê | | 哲 | | 骡子 |
| द्रेल:स्रुग | | zhêchug | | 哲楚 | | 骡驹 |
| শ্ব্ৰা | | ddên | | 登 | 1.018.9 | 垫子 |
| ग्रह्मशु | | ddungzhu | * 2 | 冬朱 | | 木筏 |
| নদ্ৰামা | | ddâgbo | | 达波 | and the second | 主人 |
| ন ই স্ট্রিব। | | ddêxig | | 德希 | t ege | 幸福 |
| নই'ৰ্মা | | ddêmo | | 德莫 | | 便利、平安 |
| 7551 | | ddög | | 堆 | | 魔鬼 |
| ग रुव। | | ddung | | 冬 | | 七 |
| অন্ব | | ndda | | 达 | | 箭 |
| ब देला | | nddê | | 德 | | 子弹 |
| عاج ٣١ | | nddung | | 冬 | | 矛 |
| य5ुव। | | nddung | | 冬 | | 前面 |
| ८ ५८। | | nddâng | | 当 | | 泥 |
| ৭ 5য়'ঙ্জা | | nddângqu | | 当曲 | + | 沼泽 |
| অই্শ'নি | | nddogka | | 多喀 | | 颜色 |
| 气 | | ddo | | 多 | | 石头 |
| ₹'8 ₹ | | ddotu | | 多土 | | 铅笔 |
| ₹ ′₹⁄∾ | | ddossho | | 多索 | | 煤 |
| इ.ड्री | | ddaddi | × | 达迪 | | 幡 |
| ঐ্ইয়েশ | 0.00 | ddêmig | | 德米 | | 钥匙 |
| क्षेत्र.स् | | ddungra | | 冬惹 | | 花园、菜园 |
| | | | | | | |

| 藏文 | * | 汉语拼音 | g William | 汉字译音 | i bakaran | 意义 | .0 |
|----------------------|--|---------|---|------|--|---------|---------|
| ब्रेन्स् व्य | | ddêmo | 1 | 德莫 | Altain. | 爪 | ÷ |
| ब्रेन्य। | 1 | ddê'ma | A. 1 | 德玛 | 2 (A) | 碟子 | |
| 煮 亡.丸 | | ddongbo | | 冬波 | , | 树干 | .* |
| दग 'र्ग | 1 | nâgbo | 1.5 | 纳波 | e de la companya de l | 黑色 | |
| व्रा | | nong | V And T | 囊 | | 沟 | |
| ব্যা | | nä | | 乃 | | 青稞 | |
| <u>ৰু</u> বা | ÷ | nûg | | 努 | 2 | 西 | 64 |
| कॅ न'रा | | nobu | | 诺布 | | 宝贝、珠宝 | |
| শ্ব্যা | 1000 | nâng | | 囊 | * | 天 | |
| শ্ব্ৰ'ম্ | | nawa | | 纳瓦 | 12.304 | 羚羊、野山羊 | |
| শ্ব্ৰ:আ | | nama | | 纳玛 | $\Phi = \int_{\mathbb{R}^n} dx dx dx$ | 媳妇 | |
| ₹'བ། | | nawa | | 纳瓦 | · · · | 耳 | |
| इ'हेऽ" | es de la companya de La companya de la co | nadên | 10.00 | 纳登 | | 太阳穴 | |
| শ্বা | | nha | | 纳 | | 皇 | |
| ষ্ট্ৰ'হায | | nhatâg | 7 - 2 25 - 2 | 纳塔 | | 鼻烟 | |
| द्या | 3 | nhê | e e e e e e e e e e e e e e e e e e e | 乃 | | 绳头、线头 | |
| ষ্থ্ৰশ'ৰ্কা | | nhâgca | | 纳擦 | | 墨、墨水 | |
| झु या | V | nhung | | 农 | $\mathbb{R}^{n}(t_{A_{k}}^{n}) \to$ | 油 | |
| T1.41 41 | ā, | basong | | 巴松 | * . | 金星 | |
| বৃষ্ট্রিব'শা | , | xigga | 1. 4. 1. 1. 1. 1. | 希嘎 | | 春 | |
| 3 5" | | bong | $(\gamma^{\lambda_1}(\chi)^{-1}, \gamma_{\lambda_1})^{-1}$ | 崩 | | 草坪、水草地 | |
| श्चे.स्र् | 2 to | buchug | | 布楚 | | 氆氇 | |
| গ্রীব'শ। | | bênba | | 班巴 | | 土星 | |
| ब्रूबर वेता | | böhĥe | * * | 卜赫 | | 琥珀 | |
| 到下'周」 | 4. | xongku | | 雄库 | Me v | 狼 | |
| ষ্ট্রী'শার্ত্ত্বশ | $\gamma = \chi_{i,j}^{*} + \gamma_{i,j}^{*}$ | xizug | | 希祖 | 1000 | 头顶 | w |
| দ্বী.ক্ষুত্র পা | | xicog | | 希措 | | 社会 | |
| ह्येतु खामी | * | zhê-agê | | 哲阿格 | the state of | 猴 | ; · |
| খ্রীবা | | zhin | | 正 | ry. | 云 | Sp. |
| গ্রীব'ব্যা | 7 49 4 | zhinnâg | *. • | 正纳 | | 黑云 | |
| খ্রীব'ন্শানা | * | zhinga | | 正嘎 | | 白云 | |
| ય.તીળ | | payu | $\frac{2}{2} \frac{1}{2} \sum_{i=1}^{n} \frac{1}{2} $ | 帕尤 | i vegen ^{leg} i. | 故乡 | . · · . |
| ই | | po | | 颇 | e die eerste | 男、公的、雄性 | er 1 1 |
| द्य.पीच | $s = \frac{1}{2} \sum_{i=1}^{n} \left(\frac{1}{2} \right)^{-1}$ | polug | | 颇鲁 | 1.11 | 公绵羊 | |
| ধ্রনানা | | pâgba | | 帕巴 | | 猪 | |
| | | | | | | | |

| 藏文 | 汉语拼音 | 汉字译音 | 意义 |
|--------------------------|-----------------|---|-------|
| শ্ৰ-পা | pâghĥa | 帕哈 | 猪肉 |
| ধুশন্তা | pubu | 普布 | 木星 |
| ध- | poro | 颇若 | 木碗 |
| 3 1 | xhi | 希 | 外面 |
| हुर:र | xhura , | 休惹 | 奶渣 |
| . छेर्'गा | xhêgga | 协嘎 | 一半 |
| धुन'र्घ | xhugbo | 休波 | 富裕 |
| श्चिमा गु। | chuggu | 楚古 | 孙子、小孩 |
| শ্ৰ.ম | chawo | 查沃 | 细的 |
| <u> </u> | châng | 昌· | 山间小路 |
| ন'ৰ্মা | bamo | 巴莫 | 霜 |
| 51 | bu | 布 · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | 儿子 |
| चु:ब्रॉ। | bumo 4744 | 布莫 Albert | 女儿、姑娘 |
| Dal. | ba | ·巴··································· | 羊毛 |
| 51 | xa | 夏 | 鸟 |
| ট্ট 'ম | xiwa | 希瓦 | 鼠 |
| ∄ :31 | xiru | 希如 | 珊瑚 |
| ট্র'আ | xêma | 协玛 | 沙 |
| है हा | xêssha | 协萨 | 沙地 |
| 3 5" | xong | 雄 | 北 |
| चिरः श्रेरः श्रेवः पर्व। | xonggabungddung | 雄嘎崩冬 | 北斗星 |
| র্ম্ব্র্ | bögba | 卜巴 | 藏人 |
| ੜ'ਖੋ | zhawo | 扎沃 | 乔麦 |
| A P | zhâg | 扎克 | 岩石 |
| গ্ৰন্থ | zhâgri | 扎日 | 岩石山 |
| च्चा'स्य | zhâgpug | 札普 | 山洞、洞 |
| ন্নী'ধ্বুশ্ | zhitu | 直土 | 竹笔 |
| קקה'שן | wongqa | 翁恰 | 权力 |
| न्त्रानः न। | ugwa ' | 乌瓦 | 皮风箱 |
| ন্ ষ্ঠা | yi | 益 | 猞猁 |
| 595 P | yaka | 亚喀 | 夏 |
| त्र्ययःग <u>्</u> त्रा | nbbogên | 波登 | 坐垫 |
| 454454 | nbbu'nbbu | 布布 | 凸 |
| এ ই | nzhi | 直 | 母牦牛、 |
| ৭বু | nzhu | 朱 | 五谷、谷粒 |
| | | | |

| 藏文 | 汉语拼音 | | 汉字译音 | | 意义 |
|------------------------|-----------|---------------------------------------|------|--|----------|
| ব্ৰুগ্ | nzhug | A di | 朱 | $\{e_{1}\}_{j\in \mathbb{N}}^{n} \neq 0\}^{n}$ | 龙 |
| ८डुग :श्र5। | nzhuggäg | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 朱盖 | 10 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 雷 |
| বস্থা | nzhä | | 斋 | er er gjalan | 米、米饭 |
| ব র্ছ= শ | nzhong | | 忠 | | 野牛 |
| নেই্ৰামা | nzhogssha | | 卓萨 | 1344 | 牧区 |
| | bba | | 巴 | 1 411-64 | 牛毛帐蓬 |
| | zzhu | | 朱 | | 蛇 |
| क्रॅ अ'र्ग | bbongbo | | 崩波 | | 粗的 |
| নূ:ঝ | lama | | 喇嘛 | 5 4 | 喇嘛、活佛 |
| রূ ['] অন্তব্ | lotung | | 洛同 | | 同志 |
| অ'ল্ব্ | magäg | | 玛盖 | | 绿宝石 |
| ম'ৰ্মা | mamo | | 玛莫 | 200 | 母绵羊 |
| হী | mi | 1 | 米 | 1. 2 | 人 |
| ইঃইশ্খা | mirig | | 米日 | | 民族 |
| মৃ ' দিশ | mudig | | 木迪 | | 珍珠 |
| ब्रो ्र राज्य | mê | | 美 | | 火 |
| बे'व। | mêna | | 美纳 | | 下面、在下(方) |
| बे र्हे ग | mêdog | | 美多・ | | 花 |
| ঐ :প্ৰদা | mêhĥin | + 1 | 美很 | A STAN | 柴 |
| क्ष् | mo | | 莫 | | 她、母的、雌性 |
| অদ'ৰ্মা | mongbo | · . · · · · · · | 蒙波 | . 200 | 多 |
| র ন 'শ্। ১৯৯ জন | minbo | | 明波 | | 弟弟(姐对弟) |
| ই মিশ | mig | | 米克 | Service Service | 眼 |
| র্মিশ 'শ্বশ | migma | | 米玛 | | 火星 |
| অ শ্ | ma | andr. | 玛 | | 酥油 |
| <u> রুম'র্মা</u> | mêbo | | 美波 | | 祖先 |
| ন্ মন্থ্ | mabo | | 玛波 | | 红色 |
| ৲য়৲ ৠ | maxa | | 玛夏 | e et a second | 粉红色 |
| দ্যাব শ্র | mabo | | 玛波 | | 低 |
| ন্মন্থ শৃষ্ঠি | mongzo | | 蒙佐 | 35 x 48 | 民主 |
| ষ্ট্র'শ্ব | nyigên | | 尼庚 | The second of the second | 老人 |
| ন্ মুশ'ন্ | nyêwa | | 涅瓦 | 111 | 地狱 |
| স্থ্রুশ'ঝা | nyhugma | | 纽玛 | | 竹子 2000年 |
| ৰ্ব প্ৰ | zêndên | | 增登 | | 檀香 |
| শ্ৰহ-জ্ৰ | zongqu | | 宗曲 | | 江、河 |

| 藏文 | 汉语拼音 | 汉字译音 | | 意义 |
|--|-------------|------|---|-------|
| শৃষ্ঠ নেথা | zongma | 宗玛 | | 洁净 |
| নইন্না | zogba | 佐巴 | en Germania | 肮脏 |
| ₹ 57 | zong | 葱 | · Line and the second | 葱 |
| ₹1 | za | 杂 | ************************************** | 草 |
| ₫ .∡/ | zassha | 杂萨 | | 草地 |
| ₹'≒೯' | zatong | 杂塘 | | 草原 |
| ₹ | zê | 则 | | 顶上 |
| ₹ ८. ८। | zângba | * 糌粑 | | 糌粑 |
| ಹ'ರ। | cawa | 擦瓦 | 1. | 炎热 |
| ळ :ळु | caqu | 擦曲 | de ex | 温泉、热水 |
| . व्ह् | ca | 擦 | 1 4 1 1 | 盐 |
| ਲਂ'ਪੈ। | calê | 擦列 | | 硼砂 |
| र्ळ 'ने | carê | 擦热 | 0 g 12 | 羊羔皮 |
| 寒·궁ㄷ·섯·ㄷ휠 | cêrinlojja | 策仁洛加 | | 长命百岁 |
| ക്ഷ്യ | cê a | 菜 | شمطائي - المطائق | 菜 |
| జ్ఞుచ≅ ∠ | cessong | 策松 | | 黄道吉日 |
| [୕] ଅଞ୍ଚିଁ (୯ ୯୯% ଜଣ ଜଣ ଜଣ ଜଣ ଜଣ | co | 错 | | 湖、海子 |
| यर्ळेंव∵æ। | cänqa | 参恰 | 6.31363 | 武器 |
| बर्ह् ग्'गु | nzzuggu | 祖古 | 10.17 | 手指 |
| दह्यानु:ब्रीमा | nzzângbulin | 藏布林 | 44. | 世界 |
| €.92 | zzaqu | 杂曲 | 12.00 | 溪 |
| 폭도'씨 찌지 | zzongka | 宗喀 | | 石头堡垒 |
| শ্ব:হ্যা | wamo | 瓦莫 | | 狐狸 |
| ন্ধ'ৰ্ম্ব'ৰ্ম্বা | warnopo | 瓦莫颇 | | 公狐狸 |
| ম্ব:হ্র্য:হ্রা | wamomo | 瓦莫莫 | | 母狐狸 |
| লু-ইৰ্ | hamo | 哈莫 | | 帽 |
| ৰ্ | ho | 霍 | 1.3 | 酸奶酪 |
| ৰ েখ্ | hongbo | 洪波 | 4. * | 舅父 |
| âج _ا | hin | 很 | | 农田、田地 |
| बियार्थे। | hinmo | 很莫 | · 100 | 香 |
| শ্ৰূ | hhu | 乎 | 100 | 弓 |
| ସମ୍ପ୍ରି | hhi | 黑 | 4. * ₁ 1 | 四 |
| ଅ ଷ୍ଟ୍ରକ୍ଷ୍ମ | hhiggâng | 黑冈 | Start Francis | 四方形 |
| a | sa | 萨 | | 吃 |
| ≅.প্র | sama | 萨玛 | es di | 饭 |
| | | | | |

| 藏文 | 汉语拼音 | 汉字译音 | 意义 |
|-----------------|-----------|-----------|---------|
| 리드리 | song | 松 | 铜 |
| ল্ল মান্ | sângba | 桑巴 | 桥 |
| ≅অ' হীশ | sângmig | 桑米 | 桥洞 |
| ੜੇਕਾਲ੍ਹ | siqu | 斯曲 | 露 |
| 著キ キ | sora | 索惹 | 镰刀 |
| রুশ্নাধ্যুমা | susung | 苏松 | 三角形 |
| ম্∄ম | ssig | 斯 | 豹 |
| শ্রুশ্ম:শ্ | ssugbo | 苏波 | 身体 |
| ন≸ | sso | 索 | 制造 |
| 禹'디 | nddawa | 达瓦 | 月亮、月 |
| হ'ঝা | oma | 沃玛 | 奶子、乳房 |
| <u> ۲</u> | oja | 沃加 | 奶茶 |
| ৰ্ <u>ব্</u> য | ög | 约 | 光 |
| द्य ान्। | ugba | 乌巴 | 猫头鹰 |
| আ • | ya | <u>JV</u> | 单 |
| লন.সু[| yâgmo | 亚莫 | 好 |
| ष र् | ya | 亚 | 上、向上 |
| 씨 국 '편지 | yajjä | 亚介 | 发达 |
| भे'वा | yêna | 耶纳 | 上面 |
| ŭ¬ | yôg | 尧 | 马蹬 |
| ব্যথ্য | yâg | 亚克 | 公牦牛 |
| ग्यम् | yong | 永 | 悬崖 |
| ন্দ্রশা | yä | 也 | 右 |
| ग्र्यम् | yän | 延 | 左 |
| শ্লা | yu | 尤 | 松耳石 |
| শ | ra | 惹 | 山羊 |
| শ্ৰ | rahĥa 🔭 💮 | 惹哈 | 山羊肉 |
| শৃষ্ | rapo | 惹颇 | 公山羊 |
| ন'ৰ্মা | ramo | 惹莫 | 母山羊 |
| 2 | ri | 日 | Ш |
| दे.पिय | rikug | 日库 | 山洼 |
| <u> ই'ভূ</u> 5 | rijjög | 日觉 | 山脉 |
| रेकॅर् | rigong | 日贡 | 兔 |
| <u> ইট্র্</u> | richög | 日垂 | 深山修行的山庙 |
| ने'सर्गे | ringgo | 日果 | 山巅 |
| • | | | |

| 藏文 | 汉语拼音 | 汉字译音 | 意义 |
|---------------------|--|-------------|---------|
| रे.डे∣ | rizê | 日则 | 山顶 |
| रे'ग्नया | rihâng | 日杭 | 山根、山下 |
| त्रे'त्र्याया विकास | ridâg | 日达 4.4 | 野兽 |
| दे.लग | ripâg | 日帕 | 野猪 |
| देगया | rig | 目 22 | 种族 |
| 4 0 | râg | 惹 | 黄铜 |
| र्मेग्राया | rogba | 若巴 | 伙伴、助手 |
| ス た', なた' | rongwong | 荣翁 | 自由 |
| 소는,휯도,년에 | rongxongku | 荣雄库 | 自治州 |
| <u> ব্</u> লা | rä | 惹 | 布 |
| ন্ মে'শ্ৰী | rêchi | 热赤 | 剑 |
| दे र:स्। | rinbo | 仁波 | 长的 |
| ञ्चनशःळेव। | lagqên | 拉庆 | 伟大 |
| 高 气 | lung | 隆 | 风 |
| র্ক্ট্র্ব্'না | länba | 兰 巴 | 潮湿 |
| व्य | la | 拉 | 山、山口 |
| শেস্ত্ৰ | laza | 拉杂 | 山脚 |
| শ্ | lo a la l | 洛 | 年 |
| শৈ'ঝা | loma | 洛玛 | 叶子 |
| মে'ৰ্ছ্য | lotog | 洛托 | 庄稼 |
| অন্য'না | lâgba | 拉巴 | 手 |
| यग्न प्रमा | lâgddung | 拉冬 | 手镯 |
| स्य ग | lug | 鲁克 | 绵羊 |
| स्यग्'भा | lughĥa | 鲁哈 | 绵羊肉 |
| त्येव् | lêg | 能 | 拿 |
| র্মিল্'শ্রেল | loglog | 洛洛 | 球形、圆状 |
| युर _् । | lung | 隆 | 沟 |
| श्रद्भा | lungba | 隆巴 | 沟 |
| ल्रन्त्राम् | lungkug | 隆库 | 山谷: |
| (4 <u>5.4</u> 5.1 | lungrin | 隆仁 | 长沟、长谷 |
| এমা | lâng | 朗 | 路 |
| শেষ্যামা | lângka | 朗喀 | 路口 |
| প্। | hĥa | 哈哈 | 肉 |
| म'ने। | hĥa'nyê | 哈涅 | 弟弟(兄对弟) |
| 위'휫 | hĥabu | 哈布 | 朋友 |
| | | | |

| 藏文 | ,• | 汉语拼音 | | | 汉字译音 | | | 意义 | |
|-------------------|-----|--------------|----|---------|------|----------------|-------------|--------|-------------|
| भृ'ग | | hĥawa | | | 哈瓦 | | ;; | 鹿 | |
| मे शक्रेव मा | | hĥêsshiqênbo | | S | 赫斯庆波 | | al es | 最大 | |
| পৃশ্ | . * | hĥa | | | 哈 | | | 东 | |
| स्यापा | ٠. | hĥugba | | ٠. | 乎巴 | • | 1: 1. | 松柏 | |
| र्भग'र्घ। | .* | hĥogba | | | 霍布 | | Specify | 纸 | 172 (\$126) |
| A 51 | 74 | hĥin | | | 很、 | | 2.3 | 木、柴 | |
| भैर-वि | | hĥinchi | | Y | 很赤 | | | 架子 | |
| প্রদান্ত্র | | hĥinbê | | 111 | 很贝 | | . (| 棉花 | |
| निम्द्रम्या | ٠. | hĥinnâg | | | 很纳 | | | 森林 | |
| गर्भेग'धा | | hogba | | | 霍巴 | | ** | 翅膀 | |
| N | , i | ssha | | | 萨 | | | 地、土 | • |
| শ'ক্ৰা | | sshaqa | | | 萨恰 | | | 地方 | * *. |
| বা'বিলা | | sshaku | | | 萨库 | | 3. T. 1. 2. | 地区 | 25774 |
| ঝ'ষ্ট্ৰন্ | | sshadong | | | 萨冬 | • | | 荒地 | |
| ব'অৰ্চ্চঅব্য | | sshacâng | | | 萨仓 | | | 国界、边界 | 、地界 |
| ম'অইশা | | ssha'nddog | | | 萨多 | | | 土色 | |
| মন্ত্র | | sshê | | i at | 色 | | | 石榴 | • |
| N/ | дy | ssho | | 2,10 | 索 | Single Company | | 牙 | sam Ay y |
| গু'নব্ | | sshubên | | 11 - 11 | 苏班 | | 4,4,5 | 辣椒 | 610 |
| होट वी। | | sshêngê | | | 僧格 | | 1, | 狮子 | |
| ইাস্'ঘা | | sshêwa | | | 色瓦 | | • | 冰雹 | |
| ই শ্ | | sshê | | | 色 | | | 黄色 | |
| ইাব্ হোঁ | | sshênmo | | | 散莫 | | | 指甲 | |
| ই্যান্ | | sshogbo | À. | 1 4 | 索波 | | 1 | 蒙古人 | , e j |
| タアタ・単々 | | sshhongjjä | | | 松介 | | | · 佛 | |
| ন্থবা হব | | sshênjên | | | 僧京 | | | 动物、牲畜 | i |
| শ্ৰা | | sshän | | | 散 | | | 种子 | |
| শ্রদ্রবিদ্ | | songnggâg | | | 松嘎 | | | 巷、小街 | - |
| শ্বৰ'ঝা | | sênma | | | 僧玛 | | | 豌豆 | |
| সুঝা | | sâng | | | 桑 | | | 水獭 | |
| শ্রুদ'ঝা | | sungma | | | 松玛 | | | 护法神 | |
| শ্ৰুন | | sag | | | 萨 | | | 马嚼子 | |
| ই্ব | | sog | | | 索 | | | 性命、生命 | र्घ |
| শ্লূন-খু | | lhogzha | | • | 洛扎 | | | 学校 | |
| श्चितःगु न | | lhogzhawa | | | 洛扎瓦 | | | 学生 | |
| | | | | | | | | | |

| 藏文 | 汉语拼音 | 汉字译音 | | 意义 |
|---------------------------------------|---------------|------|---------------------------------------|-------|
| শ্বা | sa | 萨 | | 雪豹 |
| শ্বনে হা | sêbo | 色波 | | 清楚、明亮 |
| গ্ৰহ্ম | saba | 萨巴 | | 新、鲜 |
| শৃধ্যমা | sung | 松 | 1 1 1 1 1 1 | = |
| শ্র্য অশ্ | sungnddo | 松多 | | 三岔口 |
| गरोन्। | sê | 色尔 | | 黄金 |
| নম:ব্ৰ | sêru | 色如 | Section 1 | 犀牛 |
| নম্বিশ্ ই্যা | simo | 斯莫 | 1. | 清凉、凉快 |
| ७ पदी ' | ha'nzhe | 哈哲 . | | 鬼 |
| 3 | lha | 拉 | 4. | 神 |
| झीपटा | lhakong | 拉孔 | | 佛堂 |
| झे.तीज | lhayu | 拉尤 | | 天堂 |
| প্রদার বা | lhâgba | 拉巴 | * 150 × 1 | 水星 |
| स्रुग्रा | lhâgga | 拉嘎 | e Rose | 寒风 |
| झ्रवा | lhâng | 杭 | | 靴子 |
| 劉 | lho | 洛 | | 南 |
| ल.चि | aku | 阿库 | | 伯父、叔叔 |
| ড় [৻] ঢ়ৢ৻ঽৼৄয়৾৻য়য় | aky'nddongtâg | 阿库冬塔 | | 蜘蛛 |
| জ'ত্ব | ajag | 阿加 | * * * * * * * * * * * * * * * * * * * | 姐姐 |
| ष्य€्। | ajo | 阿交 | | 哥哥 |
| ন্ধ্ৰ | apa | 阿帕 | | 父 |
| હ્મ'ઢ્યા | ama | 阿妈 | | 母 |
| क्ष.प्रवा | arâg | 阿惹 | . 1 / 2 | 白酒 |
| R1.2.21 | arura | 阿如惹 | | 藏青果 |
| * * * * * * * * * * * * * * * * * * * | | | | |

3.3 第三表(按词义类别排列)

3.3.1 关于地貌、水文方面的词

| 意义 | | 藏文 | | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|-------|---------------|---|----|--------------|------|
| 川 | | 3 | | ri | 目 |
| 山脉 | | २: ग्रुन्। | | rijjög | 日觉 |
| 山、山口 | | | | la | 拉 |
| 雪山 | | ग्रह्म | | gongri | 岗日 |
| 岩石山 | | ञ्चग'री | | zhâgri | 扎日 |
| 山顶 | X 3 | रे.ड्रा | | rizê | 日则 |
| 山巅 | | ने अर्गे। | | ringgo | 日果 |
| 山岗 | • | 製厂。 | | ggong | 贡 |
| 山根、山下 | | ই'শ্পঝা | | rihâng | 日杭 |
| 山脚 | | 여'중 | | laza | 拉杂 |
| 山谷 | | धिर,प्रिय | | lungkug | 隆库 |
| 山洼 | | रे प्रम | | rikug | 日库 |
| 沟 | | 면도" | | lung | 隆 |
| 沟 ' | 1 m. 10 m. | सिट.म | | lungba | 隆巴 |
| 沟 | | वर्ष | | nong | 囊 |
| 长沟、长谷 | | (강도·축도기 : : : : : : : : : : : : : : : : : : : | | lungrin | 隆仁 |
| 山洞、洞 | | चिना.सीना | | zhâgpug | 札普 |
| 悬崖 | À. | קשבין | | yong | 永 |
| 沙地 | • | ब्रे.या | | xêssha | 协萨 |
| 地、土 | | ব্য | | ssha | 萨 |
| 平原、平坝 | | 851 | | tong | 塘 |
| 大平坝 | | ঘদ:ঐ্'ळेव'ऍ | | tongddêqênbo | 塘德庆波 |
| 地方 | e., . | रा'क | | sshaqa | 萨恰 |
| 三岔口 | .* | ग्शुवःवर् | | sungnddo | 松多 |
| 海 | | ची.लक्ट्री | | jjaco | 加错 |
| 湖、海子 | | মঠ্চ | | co v | 错 |
| 江、河 | W. Lind | শ্ৰহ:জ্ঞ | | zongqu | 宗曲 |
| 河、水 | | 891 | | qu | 曲 |
| 溪 | | ₹.92 | ٠. | zzaqu | 杂曲 |
| 井 | | <u>র্</u> র্ক্রন্ | | chânba | 禅巴 |
| 泉 | | æ 'बेग | | qumig | 曲米 |
| 温泉、热水 | 200 | ळ.ळी | | caqu | 擦曲 |

| | 011 | 1001 01 | |
|---------------|-------------------|-----------|------|
| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
| 沼泽 | ८ ५८%। | nddângqu | 当曲 |
| 河岸、河口 | कु'[म] | quka | 曲喀 |
| 河堤 | ळु'र्गरा | qurâg | 曲惹 |
| | | | |
| 3.3.2 关于土壤、土地 | 也利用及交通方面的词 | | |
| 意义 | 藏 文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
| 草原 | 첫 '된도' | zatong | 杂塘 |
| 牧区 | বর্ষণ'ঝ | nzhogssha | 卓萨 |
| 草地 | ₹'전 | zassha | 杂萨 |
| 荒地 | य.ब्रॅट.। | sshadong | 萨冬 |
| 农田、田地 | <u>ه</u> ۲۱ | hin | 很 |
| 沙 | ફે.ત્રા | xêma | 协玛 |
| 泥 | त न्या | nddâng | 当 |
| 草坪、水草地 | <u> </u> | bong | 崩 |
| 路 | শ্ৰ্যা | lâng | 朗 |
| 山间小路 | त <u>श</u> ्रम् । | châng | 昌 |
| 路口 | শ্ৰম্ম | lângka | 朗喀 |
| 山谷口 | ग्रॅग्'र्क्रा | zhogmo | 卓莫 |
| 花园、菜园 | ञ्चय:र् | ddungra | 冬惹 |
| 巷、小街 | श्रद्भाग | songnggâg | 松嘎 |
| 渡口、码头 | गु ।य | zhuka | 朱喀 |
| 桥 | ∄অ'মা | sângba | 桑巴 |
| 铁桥 | রুন্ম, এপা | jâgsâng | 加桑 |
| 桥洞 | ∄অ'হীশ | sângmig | 桑米 |
| 木船 | म् | zhu | 朱 |
| 皮船 | মু'ৰ্শা | zhugo | 朱果 |
| 木伐 | गर्-शु। | ddungzhu | 冬朱 |
| | | | |
| 3.3.3 关于植物方面 | 的词 | • | |
| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
| 森林 | ন্ন-বেশ্বা | hĥinnâg | 很纳 |
| 树 | विट'सुट'। | hĥinpung | 很彭 |
| 木、柴 | 451 | hĥin | 很 |
| 松柏 | रीया.ना | hĥugba | 乎巴 |
| | | | |

炯玛

jongma

柳树

| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|------------------------------|-----------------|-------------|-------|
| 檀香 | र्वत.रेवा | zêndên | 增登 |
| 叶子 | শৈ'ঝ | loma | 洛玛 |
| 草 | ₹ | za | 杂 |
| 石榴 | बेदा | sshê | 色 |
| 桃子 | [주전] | kângbu | 康布 |
| 树干 | | ddongbo | 冬波 |
| 柴 | बे भूट । | mêhĥin | 美很 |
| 核桃 | ह्म-रंगा | daga | 达嘎 |
| 竹子 | ह्युग'या | nyhugma | 纽玛 |
| 花 | बे केंग | mêdog | 美多 |
| 庄稼 | শৈ'ৰ্হ্মণ | lotog | 洛托 |
| 青苗 | 일도'되 | jjongba | 炯巴 |
| 青稞 | ব্যা | nä | 乃 |
| 小麦 | শ্ | zho | 卓 |
| 荞麦 | ন্থ'ৰ্মা | zhawo | 扎沃 |
| 麦穗 | ষ্ট্ৰ'আ | nyhima | 尼玛 |
| 芝麻 | <u> </u> | di | 迪 |
| 棉花 | পূ ट'चला | hĥinbê | 很贝 |
| 蒜 | র্ন্নিশ্বা | ggogba | 果巴 |
| 葱 | \$< | zong | 葱 |
| 辣椒 | শু:ঘৰ্ | sshubên | 苏班 |
| 豌豆 | শুৰ্'ঝ | sênma | 僧玛 |
| 种子 | র্মব্য | sshän | 散 |
| 五谷、谷粒 | বস্ত্র | nzhu | 朱 |
| 土豆 | য়ৢ'৻৻৻য়'য় | jjayuzhoma | 加尤卓玛 |
| 藏青果 | ष्य:र्-त्रा | arura | 阿如惹 |
| 藏红花 | বি.জু.৸.মা.পা | kaqêhĥagama | 喀且哈嘎玛 |
| 菜 | ಹೆದ್ಗ | cê | 菜 |
| and the second second second | | | |

3.3.4 大丁列初万国的四

| 意义 | | 瀨 文 | | 汉语拼音字母 | : 标音 | 汉字译音 |
|-------|---|-------------|---|------------|------|------|
| 动物、牲畜 | | মিঅম'ডব্ | | sshênjên | | 憎京 |
| 野兽 | * | रे'र्गण | | ridâg | **** | 日达 |
| 龙 | | বস্ত্রশ(মু) | erwa e ya a | nzhug (lu) | | 朱(鲁) |
| 狮子 | | होट.च्री | | sshêngê | | 僧格 |

| 意义 | 100 | 藏文 | | 汉语拼音字 | P母标音 | 汉字译音 |
|--------|------|---------------|-------|----------|----------|------|
| 豹 | | ग्रीम | | ssig | ty Might | 斯 |
| 雪豹 | | শ্বব | ٠. | sa | | 萨 |
| 虎 | | स्य | | dâg | | 达 |
| 狼 | | 劉下[月] | | xongku | | 雄库 |
| 狗熊 | | १ ॅंबा | , | dong | | 冬 |
| 羚羊、野山羊 | | শ্বর না | | nawa | | 纳瓦 |
| 象 | | यट.स्.क्री | | longboqê | | 隆波且 |
| 猴 | | ह्येतु । धारम | | zhê—agê | | 哲阿格 |
| 鹿 | | भृ:ग | | hhawa | 100 | 哈瓦 |
| 廚 | | 귀.'디 | | lawa | | 拉瓦 |
| 蛇 | | 될때 | A | zzhu | | 朱 |
| 野牛 | | a <u>ğ</u> f" | | nzhong | | 忠 |
| 犀牛 | | নম'ব্য | | sêru | | 色如 |
| 猞猁 | | ন হী। | : | yi | | 益 |
| 水獭 | | শ্রুখা | | sâng | | 桑 |
| 野猪 | | र्रे'सम् | | ripâg | | 日帕 |
| 马 | | <u></u> ছা | | da | | 达 |
| 母马 | | র্ল্ব্'ঝা | | ggögma | | 圭玛 |
| 公牦牛 | • | শ্বশ | 1 . | yâg | | 亚克 |
| 母牦牛 | | বহী | | nzhi | | 直 |
| 黄牛 | | 割下り | | long | | 隆 |
| 骡子 | | <u> इ</u> त्य | | zhê | \$ | 哲 |
| 骡驹 | | देज:स्रुग | + 412 | zhêchug | | 哲楚 |
| 驴 | | ή·ギį | | doro | | 果若 |
| 山羊 | | ন্ | | ra | | 惹 |
| 公山羊 | 19 J | <u> শৃশ্ব</u> | | rapo | | 惹颇 |
| 母山羊 | | শ্ৰা | | ramo | | 惹莫 |
| 绵羊 | | শ্রেশ | | lug | | 鲁克 |
| 公绵羊 | | র্ম্ব ন্দ্রেশ | | polug | | 颇鲁 |
| 母绵羊 | | યાંથી | | mamo | | 玛莫 |
| 狗 | | 3 | | qi | tor the | 奇 |
| 猪 | | ন্দ্ৰ-না | | pâgba | | 帕巴 |
| 兔 | | रे'र्केट'। | ¥ | tigong | | 日贡 |
| 鹅 | | 55.21 | | ngongba | | 昂巴 |
| 国 | | 3 1 | 1. | xa | | 夏 |
| | | | | | | |

| 意义 | 藏。文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|-------------|-------------------------|---------------|------|
| 鸡 | ලින'පු | qinxa | 庆夏 |
| 鹤鹰 | [3] | cha | 查 |
| 鹰 | ৰূপ্ত _ি | gowo | 果沃 |
| 猫头鹰 | <u> अग</u> ःग | ugba | 乌巴 |
| 乌鸦 | [नु:ह] | kada | 喀达 |
| 鱼 | ৰ | nya | 涅 |
| 鼠 | টু'ব | xiwa | 希瓦 |
| 蚁 | শূৰ্মা | zhogma | 卓玛 |
| 蜘蛛 | জ 'দ্র'বেই্র'হাগ | aku'nddongtâg | 阿库冬塔 |
| 狐狸 | सर्वे। | wamo | 瓦莫 |
| 公狐狸 | स:ब्र.ब्र | wamopo | 瓦莫颇 |
| 母狐狸 | ন্ধ:হ্য্,হ্য্ | wamomo | 瓦莫莫 |
| 3.3.5 关于矿物方 | 可面的词 | | |
| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
| 黄金 | गहोर् | sê | 色尔 |
| 银 | 55 ^a l | ngu | 欧 |
| 铜 | 司に対 | song | 松 |
| 黄铜 | 4 ¶ | râg | 惹 |
| 铁 | ञ्जन्य | jâg | 加克 |
| 煤 | 美.蚁山 | ddossho | 多索 |
| 石灰 | ५ ग र रग | garâg | 嘎惹 |
| 硼砂 | र्ळ त्ये। | calê | 擦列 |
| 水晶 | ळु.चेत्पा | quhĥê | 曲赫 |
| 宝贝、珠宝 | कॅ न:हा | nobu | 诺布 |
| 绿宝石 | व्य म् | magäg | 玛盖 |
| 珊瑚 | 9.21 | xiru | 希如 |
| 琥珀 | र्ध्य भेवा | böhĥê | 卜赫 |
| 松耳石 | ग्धा | yu | 尤 |
| 珍珠 | মু'দ্বীশ | mudig | 木迪 |
| 石头 | ₹ | ddo | 多 |
| 岩石 | হ্ৰদ | zhâg | 扎克 |
| | | | |
| 3.3.6 关于星辰、 | 季节及气候方面的词 | | |
| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
| 太阳、日 | ন্ট'আ | nyima | 尼玛 |

| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|----------|-------------------------|-----------------|------|
| 月亮、月 | 禹'디 | nddawa | 达瓦 |
| 星星 | প্ল ন ্ম। | gama | 嘎玛 |
| 火星 | রিশ্' ন্ মশ্ | migma | 米玛 |
| 水星 | स्रेग'रा | lhâgba | 拉巴 |
| 木星 | स्र-त्। | pubu | 普布 、 |
| 金星 | ひ.ダビタ | basong | 巴松 |
| 土星 | গ্রীব'ণ | bênba | 班巴 |
| 天 | শ্ব্ৰা | nâng | 囊 |
| 北斗星 | इन्'स्र्र्सुद्र'परुद्रा | xonggabungddung | 雄嘎崩冬 |
| 虹 | REAL SHAPE | njja | 加 |
| 云 | ন্ত্ৰীকা | zhin | 正 |
| 黑云 | ই্রব ব্য | zhinnâg | 正纳 |
| 白云 | গ্রীক'ন্শান্ | zhinga | 正嘎 |
| 雷 | दड्डमा नि | nzhuggäg | 朱盖 |
| 电 | र्मूण | log | 洛克 |
| 风 | <u>a</u> 5" | lung | 隆 |
| 寒 | ञ्जूषा या । | lhâgga | 拉嘎 |
| 霜 | ন'ৰ্মা | bamo | 巴莫 |
| 光 | ৰ্ব্য | Ög | 约 |
| 露 | শ্রম'স্ক্যু | siqu | 斯曲 |
| 雪 | מיקן | kawa | 喀瓦 |
| 冰雹 | শ্বস্থা | sshêwa | 色瓦 |
| 冰 | টিএপ. ২গা | qâgrâng | 恰让 |
| 水 | 89 | qu | 曲 |
| 雨 | <u>אַלי</u> קן | qaba | 恰巴 |
| 春 | ন্ ষ্ট্ৰন্শা | xigga | 希嘎 |
| 夏 | 797/11 | yaka | 亚喀 |
| 秋 | শূর্ বৃ'াশ | dänka | 丹喀 |
| 冬 | न् गुक् ।मा | ggungka | 贡喀 |
| 四季 | रुषाचित्र | duhhi | 都黑 |
| 年 | শূর্যা | lo | 洛 |
| 潮湿 | র্ক্কব্ন্থা | länba | 兰巴 |
| 冷的(水) | ग्रह्म | zhongmo | 忠莫 |
| 清凉、凉快 | ন মিশের্মা | sibo | 斯波 |
| 清楚、明亮 | ন্বন্দ:শ্ৰ | sêbo | 色波 |
| | | | * * |

| 意义 | 藏文文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|---------------|----------------------------|-------------|------|
| 炎热 | డ '¬ | cawa | 擦瓦 |
| | | | |
| | 、居民建筑物方面的词 | | |
| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
| 地方 | थ.क्रा | sshaqa | 萨恰 |
| 区域 | [Au] | ku | 库 |
| 世界 | तह्यानु भ्रीता | nzzângbulin | 藏布林 |
| 国家 | 型(4,14,1) | jjakag | 加喀 |
| 社会 | ह्यें केंग्र | xicog | 希措 |
| 国界、边界、地界 | ম'অৰ্ভ্ৰমমা | sshacâng | 萨仓 |
| 寺庙 | न्मॅ्व'धा | gänba | 甘巴 |
| 教堂、佛堂 | 愛女,'' ''ロビ,' | qökong | 却孔 |
| 佛堂 | 3,145,1 | lhakong | 拉孔 |
| 深山修行的山庙 | रेष्ठिं रा | richög | 日垂 |
| 地区 | श्रामिया | sshaku | 萨库 |
| 故乡 | દ્ય.લીયા | payu | 帕尤 |
| 城市 | बॅ ट' ड़ि र। | zhongqêg | 忠且' |
| 乡村 | Ā∠. % [| zhongco | 忠措 |
| 自治州 | <u> </u> | rongxongku | 荣雄库 |
| 家庭 | ₿₩₩5 | qincong | 庆丛 |
| 牛毛帐蓬 | 71 | bba | 巴 |
| 房屋 | AC.17 | kongba | 孔巴 |
| 石头堡垒 | 美다'에너지 | zzongka | 宗喀 |
| 学校 | শ্ল্লবি-শ্লু | lhögzha | 洛扎 |
| 门 | ৰ্কা | ggo | 果 |
| 门槛 | क्लें 'घेबा | ggotên | 果坦 |
| 窗 | 5 型子(25円 | gakung | 嘎孔 |
| 柱子 | ग्र'न। | gawa | 嘎瓦 |
| 马棚 | ল 'ব্য | dara | 达惹 |
| 营寨 | 哥不 | gga | 嘎 |
| | | | |
| 3.3.8 关于人、亲属和 | 亦谓、肢体器官、鬼神等; | 方面的词 | • |
| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
| 人 | হ্ম | mi | 米 |
| 种族 | देग <i>र</i> ग | rig | 日 |
| | T C | | |

| 意义 | 藏物。文学的所能。 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|-------------------|--|--|------|
| 民族 | ब्रेन्द्रेग्या | mirig | 米日 |
| 汉人 | 動 [| jja | 加 |
| 汉族 | ক্ট 'ইশ্ শ | jjarig | 加日 |
| 藏人 | ইন্'ম্বিটি চাইটি চাইটি | bögba | 卜巴 |
| 康巴人 | বিঅপ'ম | kängba | 康巴 |
| 蒙古人 | र्श्रण स्पृ | sshogbo | 索波 |
| 祖先 | র ম ার্যা | mëbo | 美波 |
| 主人 | ন্ন্শ্'ৰ্মা | ddâgbo | 达波 |
| 父 | দে.হো | apa | 阿帕 |
| 亞 | ष्ट्रां ५, ५, ५, ५, ५, ५, ५, ५, ५, ५, ५, ५, ५, | ama | 阿妈 |
| 媳妇 | অব্ব:আ | nama | 纳玛 |
| 老人 | গু-শব্ | nyigên | 尼庚 |
| 老头儿 | ল্ম'ৰ্মা | ggäbo | 盖波 |
| 老妇 | ন্শ:ই্যা | ggämo | 盖莫 |
| 伯父、叔叔 | W.E. | aku | 阿库 |
| 舅父 | هد:کزا | hongbo | 洪波 |
| 買買 、 。 | 哟" 美 | ajo | 阿交 |
| 姐姐 | ধে ত্ব | ajâg | 阿加 |
| 弟弟(兄对弟) | भ.छे। | hĥa'nyê | 哈涅 |
| 弟弟(姐对弟) | बिह्नर्थे | minbo | 明波 |
| 儿子 | 731 | bu | 布 |
| 女儿、姑娘 | নু:শ্রা | bumo | 布莫 |
| 朋友 | প'শ্র | hĥabu | 哈布 |
| 女朋友 | र्शेग्रह्म | zhogmo | 卓莫 |
| 孙子、小孩 | धुग'मु | chuggu | 楚古 |
| 同志 | র্ন্ন্ অধ্ব | lotung | 洛同 |
| 伙伴、助手 | ই শ্ৰুশ্ৰ | rogba | 若巴 |
| 学生 | শ্ল্র্যান্ | lhôgzhawa | 洛扎瓦 |
| 渔夫 | ন্ত, ন্য | nyaba | 涅巴 |
| 我 | 5" | nga | 阿 |
| 我们 | देर्'इसम्। | ngegnang | 厄囊 |
| 他 | 河 | ko | 括 |
| 她 | XI Company Comment | mo a la l | 莫 |
| 你 | B 51 | qêg | 且 |
| 你们 | छित्'इयल्। | qêgnâng | 且囊 |
| | | | |

| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|---------|------------------------|--|------|
| 男、公的、雄性 | \(\frac{1}{2}\) | po . | 颇 |
| 女、母的、雌性 | র্মা | mo | 莫 |
| 头 | . ठार्म | nggo | 果 |
| 身体 | শ্ৰুণ্ম'ৰ্ম) | ssugbo | 苏波 |
| 头顶 | ষ্ট্র-শার্ত্ত্ব | xizug | 希祖 |
| 额 | র্ষ্ বৃশ্ | tögba | 推巴 |
| 头发 | 到 | zha | 扎 |
| 辫子 | क्षुर में। | jonglo | 炯洛 |
| 脑 | 親气で | lägba | 来巴 |
| 太阳穴 | 素 "骨气" | naden | 纳登 |
| 脖子 | 정본도'지 | njjinba | 京巴 |
| 颈 | | gê | 格 |
| 眼 | রীশ ্ব (১৯৮১) | mig and the page of the page o | 米克 |
| 耳 | इ'ः□ | nawa | 纳瓦 |
| 皇 一 | 3 | nha | 纳 |
| 颊 | বেশ্বস্থান। | nzhângba | 章巴 |
| 脸 | ₹¶ | ngo | 奥 |
| 嘴 | A | ka | 喀 |
| 唇 | ं शक्, ध्रें। | quddo | 丘多 |
| 舌 | क्षेत्री | jelê | 杰列 |
| 牙 | . ×I | ssho | 索 |
| 手 | त्यम्प | lâgba | 拉巴 |
| 手指 | यह्नामा | nzzuggu | 祖古 |
| 指甲 | শ্বিশ্রা | sshênmo | 散莫 |
| 爪 | <u>क्रे</u> न्द्रश् | ddêmo | 德莫 |
| 胡须 | 四割 | kabu | 喀布 |
| 雀斑 | म् भू भी म | zhotig | 卓提 |
| 腰 | में ५'धा | gêgba | 格巴 |
| 肝 | অক্টব্'ঘ | qinba | 庆巴 |
| 肺 | 瀬 [つ] | lowa | 洛瓦 |
| 心 | 3 51 | nyhin | 宁 |
| 肠子 | ক্রী,প্রা | jjuma | 久玛 |
| 脚 | 一角を「料 | gongba | 贡巴 |
| 翅膀 | - गर्नेग्प। | hogba | 霍巴 |
| 羽毛 | 1 | zzho | 卓 |

| 意义 | · Waller V. | 藏文 | 844 H.J. | 汉语拼音字母标音 | i A | 汉字译 | 音 |
|-------|-------------|------------------|---------------------------------------|-----------|---------------------------------------|-----|----------|
| 尾巴 | | ₹ 'वा | | ngama | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 阿玛 | , gar, \ |
| 喇嘛、活佛 | | ন্ন'আ | | lama | in a . | 喇嘛 | <u>.</u> |
| 僧人、和尚 | 41 | যু'ঘা | C Q | zhaba | A. | 扎巴 | |
| 佛 | | গ্ৰহ্ম ক্ৰ | | sshongjjä | | 松介 | |
| 神 | i i | | | lha | | 拉 | |
| 护法神 | 1000 | শ্বুদ'আ | ÷ | sungma | <i>*</i> 1 | 松玛 | |
| 鬼 | | नुःवर्द्री | the second | ha'nzhê | | 哈哲 | |
| 魔鬼 | 14.4 | 7551 | 1 1 4 V | ddög | | 堆 | |
| 幢 | : 15, | मुत्यःयळ्य | i i i i i i i i i i i i i i i i i i i | jjêcên | | 杰层 | |
| 幡 | 150 | स् स् | 1 4 | ddaddi | | 达迪 | |
| 法螺 | | इंटर्गरा | •. | dungga | 李龙 | 冬嘎 | |
| 天堂 | 13 | ક્રે.લેબા | , | lhayu | | 拉尤 | |
| 地狱 | , All Maria | <u> নুষ্ঠান।</u> | | nyêwa | | 涅瓦 | |

3.3.9 关于数量以及方位的词

| 意义 | 14 - 57 | 藏 | 文 | | 汉语拼音字 | 母标音 | 汉字译音 |
|--------------|-----------|---------------|---|--|--------|---------------------------------------|------|
| | | যাউয়া | | 1.13.8 | jig | 10000 | 吉 |
| _ | 13.4 | শ্বীপ্র | | 1 S. J. | nyi | . 14 | 尼 |
| | | শ্র্যা | , | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | sung | | 松 |
| 四 | | ସଜ୍ଞା | | \$ 4 | hhi | 1 - 4 1 - 2 1 - 3 - 1 | 黑 |
| 五 | j. | | | Maria de la | nga | | 阿 |
| 六 | | 5 7 | | 1 | zhug | Est L | 朱克 |
| 七 | | ন 5ুৰা | | No Col | ddung | MPLA | 冬一 |
| 八 | 34.9 | 지평기 | | 5,300 (1,4) (1) | jjäg | 1 2 4 49 2 | 介 |
| 九 | - V. | <u> </u> | | en e | ggu | | 古 |
| + | 选择 | ন্ত্ৰ | | | ju | | 久 |
| 二十 | 1, 5, 5 | કે.સી | | | nyihĥu | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 尼乎 |
| 百 | 15. 14 | 고회 | | , Gara | jja | 1411 | 加 |
| 千 | 335 | 第57 | | tig of the | dong | 16 8 P 10 | 冬 |
| 万 | 111 | 31 | | 1871 | chi | | 赤 |
| 双 | 7. | æ | | | qa | e e pa | 恰 |
| 单 | sal N | W | | W AL | ya | H # | 亚 |
| | SHW. | ुंग। | | 48 S/ 11 | xhêgga | 11.24 | 协嘎 |
| 东 | TATE OF A | 971 | | | hĥa | 3. 3. | 哈 |
| 南 | 1.3 | 刳 | | i dina | lho | . 1 | 洛 |

\$44 H

166 166 U.,

| 意义 | | 藏文 | 4 \$. X | 汉语拼音字 | 2母标音 | 汉字译音 |
|----------|-------------------|-----------------------|---------------|--------|---------------------------------------|----------|
| 西 | 5.1 | बुग | in the second | nug | | 努 |
| 北 | , ti | 551 | e bijari si | xong | | 雄 |
| 上、向上 | 11 15 | WT | | ya | | <u>W</u> |
| 上坡 | 32.50 | गुन। | เมื่อเรียก | jên | | 京 |
| 上面 | | धे'वा | 1,000 | yêna | | 耶纳 |
| 在上(方) | :" i.' | 最大 了 | | dên | | 登 |
| 下面、在下(方) | | बे'क्। | | mena | . Sinda | 美纳 |
| 左 | | गर्भेव | est Arrelan | yän | | 延 |
| 右 | | ন্ত্র | | yä | | 也 |
| 外面 | | 8 | Sale de | xhi | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 希 |
| 背后 | | 型口 | | jjag | | 加 |
| 顶上 | 7 () 7 () %) | ₹ | . 14 | zê | | 则 |
| 中心、中部 | | <u> শূটী এ. বিশ্ব</u> | in the state | jikug | | 吉库 |
| 前面 | 46.5 | य5्व। | 4 - N. B. 18 | nddung | | 冬 |
| 距离 | 1 | প্রব | 10/47 - 11/21 | tâg | | 塔 |

3.3.10 关于颜色、形状、大小、新旧等方面的词

| 意义 | | 藏文 | | 汉语拼音字母 | 标音 | 汉字译音 |
|-------|------------|--------------------------|--|------------|---------------------------------------|------|
| 颜色 | 1.0 | अर्द्र ग्रीमा | 6.7 | nddogka | | 多喀 |
| 红色 | | न्यनःम्। | · k.i | mabo | | 玛波 |
| 粉红色 | | ন্মন'শ্ৰা | 2000 A | maxa | i i i i i i i i i i i i i i i i i i i | 玛夏 |
| 深蓝 | | र्ष्ट्र.चग | | ngo'nâg | 1 | 奥纳 |
| 黄色 | 0.00 | 秋天 | * * ** | sshê | | 色 |
| 绿色 | | 岛上,到 | 4.1 | jjongku | 1.5 | 炯库 |
| 草绿色 | | 馬に必え | £ | jjongsshê | | 炯色 |
| 白色 | | <u> </u> | :174 1740 | gabo | | 嘎波 |
| 黑色 | | व्याया | 144.74 | nâgbo | eg. | 纳波 |
| 雪白的 | 1000 | <i>न्गुर</i> -हेन्-हेन्। | • | gadindin | ŧ . | 嘎丁丁 |
| 灰色 | 4.5 | B'B | e de la companya de l | xaxa | | 夏夏 |
| 土色 | | শ'অদ্য | 1 | ssha'nddog | ? | 萨多 |
| 角、棱 | The second | क्षे.वर्ष | 1 | da'nggo | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 达果 |
| 四方形 | | चर्ल झ्रा | and the second | hhiggâng | 1 10 | 黑冈 |
| 三角形 | | গ্রন'শ্বপ্রমা | 12 | susung | iet Lie | 苏松 |
| 球形、圆状 | | র্মিল্'র্মেল্ | | logggo | ja E | 洛洛 |
| 圆形 | | 新六.製工 | 1 1 e | ggoggo | 1 1 | 果果 |

| 意义 | | 藏文 | Y. | 汉语拼音字母 | 母标音 | 汉字译音 |
|----------|---|--------------|---|--------------|-----------------|------|
| 长的 | . J., | देर-स् | 1910 | rinbo | eri. | 仁波 |
| 短的 | | मुर'मुर'। | 100 | tungtung | ***** | 同同 |
| 高 | | অৰ্ষ্ৰ হা | | tänbo | 100 | 坦波 |
| 低 | | न्यव में। | 2.144 | mabo | 17.5 | 玛波 |
| 多 | | অদ:শ্ৰ | 1.00 | mabo . | e in the second | 蒙波 |
| 少 | | 35.35.1 | | nyungnyung | | 纽纽 |
| 大 | | ळेव.च्या | 1. 11.50 | qênbo | ¥** | 庆波 |
| 最大 | | ने शेळे द या | | hĥêsshiqênbo |) | 赫斯庆波 |
| 小 | da. | \$5.\$5. | | qungqung | | 琼琼 |
| 粗的 | | র্শ্রহা | | bbongbo | | 崩波 |
| 细的 | | গ্ৰ'ন | | chawo | 92. | 查沃 |
| 新、新鲜 | | ন্ধ্ৰ-শে | | saba | 15 to 15 | 萨巴 |
| 旧、陈旧 | | क्रेट.धा | | nyinba | an and | 宁巴 |
| 凹 | | ής ής γ | $\frac{1}{4}(Y_{i,1},Y_{i,2}) \in \mathbb{R}$ | gonggong | | 贡贡 |
| 卫 | 5 ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° ° | वसुर वसुर। | | nbbunbbu | | 布布 |
| | | | | | | |

3.3.11 关于食物、日常用具方面的词

| 意义 | | 藏 | 文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|-------|--------------|-----------|---------------|--|------|
| 吃 | | ≅ | | sa en la | 萨 |
| 饭 | 4.1 | ল:আ | · Park | sama | 萨玛 |
| 糌粑 | | 옯외.디 | | zângba | 糌粑 |
| 米、米饭 | | বর্ষা | y Buddelija | nzhä | 斋 |
| 奶子、乳房 | 120 | ৰ্ম্ৰা | i de | oma | 沃玛 |
| 酸奶酪 | in the said. | ৰ্শ্বা | a graduat | ho | 霍 |
| 奶渣 | 1 10 | খ্রু ম'মা | , in take it. | xhura 70 × 12 | 休惹 |
| 酥油 | | অম্ | | ma e e e e e e e e e e e e e e e e e e e | 玛 |
| 肉 | 20 m | পা | | hĥa | 哈 |
| 汤 | | মূ'না | | kuwa | 库瓦 |
| 蛋 | | 製工儿 | 71 × 212 × | ggo'nga | 果阿 |
| 茶 | | ξį | to the second | ja y jaka ka | 加 |
| 奶茶 | | ৰ্শ হ | The state of | oja | 沃加 |
| 青稞酒 | 1. (1.1) | ಹ೯೪ | y site esit e | qong | 琼 |
| 白酒 | 1 - 2 s | ধে-স্বা | Same Same | arâg | 阿惹 |
| 盐 | | र्व्य | | ca | 擦 |
| 糖 | 种类 | শা'শ্ৰ | | gara | 嘎惹 |

| 意义 | · 藏 · · · · 文 · · · · · · · · · · · · · | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|-----------|--|-----------|------|
| 绵羊肉 | सुग'मा | lughĥa | 鲁哈 |
| 山羊肉 | र.वा | rahĥa | 惹哈 |
| 猪肉 | শ্ব প্ | pâghĥa | 帕哈 |
| 鱼肉 | वृ.स | nyahĥa | 涅哈 |
| 油 | ह ुवा | nhung | 农 |
| 烟、香烟 | 5.4 | duwa | 都瓦 |
| 火 | হ্যা | mê | 美 |
| 垫子 | শ্ব্ৰা | ddên | 登 |
| 坐垫 | दर्वेयाम् वा | nbbodên | 波登 |
| 银子 | 55al | ngu | 欧 |
| 镰刀 | 新木·木 | sora | 索惹 |
| 刀 | मिर । | zhi | 直 |
| 锄头 | a (k) | njjo | 交 |
| 木碗 | ४ न.¥। | poro | 颇若 |
| 茶碗 | न् <i>ग</i> न् धॅला | nayi | 嘎益 |
| 打茶筒 | ਵ 'ਕੁਵਿੱਧ | ja'nddong | 加冬 |
| 碟子 | ह्रेन्या | ddê'ma | 德玛 |
| 口袋(牛毛做的) | क्चे स् | xxêmo | 协莫 |
| 口袋(皮做的) | A | zzhowa | 卓瓦 |
| 箱子 | 쫡찌 | ggâng | 冈 |
| 帽 | ন্বু'ৰ্মা | hamo | 哈莫 |
| 腰带 | न्ने'रणयाः अधिक | gêrâg | 格惹 |
| 靴子 | 용제 | lhâng | 杭 |
| 氆氇 | म्,ह्रिय | buchug | 布楚 |
| 缎子 | र्गेष केत्। | göqên | 圭庆 |
| 坎肩 | िष्यःश्चरा | kênxxa | 肯夏 |
| 衣服 | শ্ৰ্ | go | 圭 |
| 布 | <u> </u> | rä | 惹 |
| 羊羔皮 | ळं दे। | carê | 擦热 |
| 羊毛 | TANK TO THE | ba 🦚 🧳 | 巴 |
| 手镯 | यम्य ५५ | lâgddung | 拉冬 |
| 床 | ন্ত্ৰামী ভাগনাল | nyêchi | 涅赤 |
| 灶 | হ্বব'শ্বা | tagga | 塔嘎 |
| 皮风箱 | <u>ব্রুশ্বাল ক্রান্ত্র</u> | ugwa | 乌瓦 |
| 杓、瓤 | क <u>्</u> रेंग् | xog | 肖 |
| | | | |

| 意义 | âZBŞVI. | 藏文 | | 汉语拼音 | 字母标音 | 汉字译音 |
|--------|--|--------------------|---------------------------------------|---------|---------------------------------------|------------|
| 牛皮 | g trailing | र्गे.च। | | gowa | | 果瓦 |
| 穿、戴、盖的 | r () 4 44 1 | म्ब.की | | gänjju | 9 | 甘久 |
| 马鞍 | | 哥 | in the second | gga | is. At | 嘎 |
| 架子 | | প্র-শ্রী | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | hĥinchi | | 很赤 |
| 马鞭 | | 골.종 교 | 0.80 | dajâg | 14. | 达加 |
| 马蹬 | | ळ्या | 12.8000 | yôg | | 尧 |
| 马嚼子 | ÷ k | শুন্ | 1.40 | sag | | 萨 |
| - 绳 | w. | 됩회.기 | | tâgba | e element | 塔巴 |
| 铃 | | 5 a.21 | | zhibu | 1494 17 | 直布 |
| 秤 | 100 | 휲.회 | (x,y) = (x,y) | jjama | Popular | 加玛 |
| 线 | \$100 pt | 월5'디 | | gogba | | 圭 巴 |
| 绳头、线头 | 16. | B | 2 t - 10 | nhê | i i i i i i i i i i i i i i i i i i i | 乃 |
| 针 | - 1 | [AZ] | | kag | | 喀克 |
| 鼓 | | ₹" | | nga | | [म] |
| 鼻烟 | ************************************** | ষ্ট্ৰ'হাবা | | nhatâg | , or x | 纳塔 |
| 钥匙 | | हें दीग | | ddêmig | | 德米 |
| 纸 | 12,78 | र् <u>च</u> ब.दी | 1 12 DEC | hĥogbu | 1. 14 <u>1</u> | 霍布 |
| 竹笔 | i vi | 휙'튕지 | | zhitu | | 直土 |
| 铅笔 | | ₹'য়ৢৼৢ | 7 19 44 11 | ddotu | | 多土 3 4 |
| 墨、墨水 | | श्चेत्रा.क् | | nhagca | | 纳擦 |
| 哈达 | | নি.এই এথা | | kadâg | | 哈达 |
| 矛 | | बर्5=1 | War James | nddung | | 冬 |
| 剑 | | रता.ही | | rêchi | | 热赤 |
| 弓 | # 7 | শ্ৰা | | hhu | | 乎 |
| 箭 | | অস্বা | | ndda | | 达 |
| 子弹 | | बर्ने व्य | | ndde | | 德 |
| 武器 | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | অ ঠ্ঠব'ক্ডা | (A) | cänqa | | 参恰 |
| | ¥. | | | | | |

3.3.12 其它方面的词

| 意义 | | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
|-------|-----|--------------------|------------------|------|
| 吉祥 | | ন্ম-ধ্রিপ্রদা | zhahĥiba | 扎黑巴 |
| 吉祥如意 | 18. | ন্মাপ্ৰিম'নই'ঐশ্বা | zhahĥiddêlêg 🧳 😘 | 扎黑德列 |
| 黄道吉日 | | ळॅ <i>ष</i> :བੜང། | cêssong | 策松 |
| 幸福 | | ন <u>ই</u> :শ্ৰীনা | ddêxig | 德希 |
| 吉庆、喜事 | | हेव'यचेता | dênnzhê | 登哲 |

基字十元音十后加字十再后加字

찍도하다 gongri 雪山 국직적 rig 种族 된지적 tag 方法 PAN적 kâng 康区

上述 10 个后加字中,¶(ga)、¬(da)、¬(ba)、¬(ma)、¬(a)按一定的发音规则,又可以加在一部分基字的前面,前加时叫做前加字母(Ѯ¬(¬5¬)。例如:

前加字+基字+元音(或元音符号)

| শ্ৰ | hhu | 号。 | 5 গু | ggu | 九 |
|------|------|-------|-------|------|----|
| 디컬 | sso | 制造 | য়ঀ | nggo | 头 |
| ঀয়ৢ | nzhu | 五谷、谷粒 | ব্দ্ৰ | nbba | 巴塘 |

藏文音节一般由一二个到三四个结构(按基字、元音符号、上加字、下加字、前加字、后加字、再后加字)构成,多的也有六七个构成的。见下表。

| 藏文 | 音节成份代号 | 音节成分名称 | 按形直转 | 读音 | 意 义 |
|---------|------------------------|----------------------------|---------|-------|-----|
| បង្ហូបស | 3 4 1 5 6 2 7 | 上 前 基 后 再后加字 下 元音 | bsgrubs | zzhûg | 完 成 |

在古代,藏文拼写的每一个成份都发音,由 30 个字母和 4 个元音符号,以及上、下加字,前、后加字,按规范的拼音规则组合成纷繁的古声母系统和古韵母系统。古声母共 215 个,其中单声母 30 个,二合声母 113 个,三合声母 66 个,四合声母 6 个;古韵母共 77 个,其中包括单元音开音节韵母 5 个,复元音开音节韵母 7 个,带单一韵尾的韵母 47 个,带复合韵尾的韵母 18 个。这些纷繁的古声韵系统,经过长期的历史演变所形成的现代德格话有 50 个声母、25 个韵母的语音系统〔参见藏语(德格话)地名汉字译音表〕。

附加说明:

本标准由国家测绘局提出。

本标准由国家测绘局测绘科学研究所负责起草。

| The second secon | | | |
|--|---------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 意义 | 藏文 | 汉语拼音字母标音 | 汉字译音 |
| 便利、平安 | নদ্'ৰ্মা | ddêmo | 德莫 |
| 快乐 | <u> </u> | xigmo | 希莫 |
| 欢喜、爱 | ন্গ্ৰ ৰ্মা | ggamo | 嘎莫 |
| 好 | অন'র্ <u>ঝা</u> | yâgmo | 亚莫 |
| 性命、生命 | <u>শ্লু</u> | sog | 索 |
| 寿辰、生日 | 湯な湯 イ | xêgäg | 协盖 |
| 富裕 | <u>धुन्य।</u> | xhugbo | 休波 |
| 发达 | लर.चेंदा | yajjä | 亚介 |
| 完成 | 디큅디지 | zzhûg | 朱 |
| 香 | ৰি ষ 'ৰ্ম্য | hinmo | 很莫 |
| 战胜 | | ke | (克) (14.1.) (14.1.) 克 |
| 制造 | নৰ্ৰ | sso | 索 |
| 躲藏 | াশুন্ | g ag Sugas - Allegan - Egan | |
| 拿 | ঝিবা | lên | |
| 酸 | ন্ত্ৰ ন'ৰ্মা | xumo | 休莫 |
| 甜 | बद-र्थे | ngamo | 阿莫 |
| 洁净 | শ্ৰহ'ঝ | zongma | 宗玛 |
| 於脏 | নৰ্স্তৰ ব | zogba | 佐巴 |
| 危险 | ি ∄ৰ শাে ৺১ ৮ টিট্ | jênka | 京喀 |
| 民主 | न्यम्य गर्डि | mongzo | 蒙佐 |
| 自由 | ス モ' 「 ねモ' | rongwong | 荣翁 |
| 权力 | 5758 | wongqa | 翁恰 |
| 团结 | অ ন্ত্ রক্ষ্ণীশ | tungzzhi | 同直 |
| 伟大 | রু নশ :ঊব্য | lagqên | 拉庆 |
| 谢谢 | चग्रद देव छ। | gazhinqê | 嘎正且 |
| 长命百岁 | ౙ :ঽৼ:৸৽ঽয় | cêrinlojja | 策仁洛加 |
| | | | |

附录 A 藏语(德格话)地名汉字译音表说明 (补充件)

AM GOT

da

347

A1 结构

本表上端三横行和左端三个竖行分别是表示藏语声母和韵母的藏文字母、国际音标和汉语拼音字母标音。声母下方和韵母右方交叉格内所列的汉字,是藏语(德格话)声母和韵母拼读的音译汉字。

本表的藏语声母和韵母,没有按照藏文字母的习惯顺序,而是按照音系的发音方法和部位的顺序排列的。

A2 藏语(德格话)的声母、韵母、声调和音节结构

A2.1 声母

A2.1.1 藏语(德格话)的声母有50个,单辅音声母有43个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下:

| | | 3 1975 | | | A1 1 | |
|-----|-----------------------------|--|---|--|---|--|
| 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 |
| 音字母 | 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 |
| Ъ | [ph] | р | [b] | bb | [?] | |
| d | [th] | t | [d] | dd | | |
| g | [kh] | k | [g] | gg | THE STATE OF | |
| z | [tsh] | C | [dz] | ZZ | 7 % T. | |
| zh | [tsh] | ch | [dz] | zzh | SZV | |
| j | [t ç h] | q | [dz,] | jj | | |
| m | [n] | n | [ŋ.] | ny | [η] | ng |
| mh | [ů] | nh | [ŋ.] | nyh | [η] | ngh |
| 1 | [4] | lh | [8] | sh | [h] | ĥ |
| s | [sh] | ssh | [z] | ss | - | |
| x | [c h] | xh | [z,] | xx | | * |
| h | [xh] | hĥ | [8] | hh | | |
| w | [λ] | r | [j] | у | | |
| | 音字母 b d g z zh j m mh l s x | 音字母 音标 b [ph] d [th] g [kh] z [tsh] zh [tsh] j [tch] m [n] mh [n] l [4] s [sh] x [ch] h [xh] | 汉语拼音字母 国际 部等字母 b [ph] p d [th] t g [kh] k z [tsh] c zh [tsh] ch j [tch] q m [n] n mh [n] nh l [4] lh s [sh] ssh x [ch] xh h [xh] hñ | 汉语拼 音字母 国际 音字母 汉语拼 音字母 国际 音材 b [ph] p [b] d [th] t [d] g [kh] k [g] z [tsh] c [dz] zh [tsh] ch [dz] j [tch] q [dz] m [n] nh [n] mh [n] nh [n] l [4] lh [s] x [ch] xh [z] h [xh] hh [x] | 汉语拼音字母 国际 部 音字母 音标 音字母 b [ph] p [b] bb d [th] t [d] dd g [kh] k [g] gg z [tsh] c [dz] zz zh [tsh] ch [dz] zzh j [tch] q [dz] jj m [n] n [n] ny mh [c] nh [c] sh s [sh] ssh [z] ss x [ch] xh [z] xx h [xh] hh [x] hh | 汉语拼音字母 国际 音字母 音标 汉语拼音字母 音标 国际 音字母 音标 b [ph] p [b] bb [?] d [th] t [d] dd g [kh] k [g] gg z [tsh] c [dz] zz j [tch] q [dz] jj m [n] n [n] ny [η] mh [c] nh [c] sh [h] s [sh] ssh [c] xx k [c] xx m [c] nh [c] sh [h] s [sh] ssh [c] xx x [ch] xh [c] hh |

A2.1.2 复辅音声母有6个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下:

| 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 |
|-------|-----|-------|-----|---------|-----|
| 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 |
| [mb] | nbb | [nd] | ndd | [ηg] | ngg |
| [ndz] | nzz | [ndz] | nzh | [ŋ,dz,] | njj |

声母 p 和 b、t 和 d、k 和 g、c 和 z、ch 和 zh、q 和 j、s 和 ssh、x 和 xh、h 和 hh 是送气和不送气的区别。

声母 b 和 bb、d 和 dd、g 和 gg、z 和 zz、zh 和 zzh、j 和 jj、l 和 lh、s 和 ss、x 和 xx、h 和 hĥ 是清浊的区别。

声母[n]和[n]、[n]和[n]、[m]和[m]、[n]和[n]是鼻音清化与不清化的区别。

复合声母 nbb、ndd、ngg、nzz、nzh、njj 是带有前置鼻音的复辅音。发音时,在后一个辅音前要发出同部位的鼻音。

声母[?]是喉塞音,未设计记音字母,当零声母来记音。

A2.2 韵母

藏语(德格话)的韵母有25个。

A2.2.1 单元音有8个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下:

| 18 34 | | | | | |
|-------|-----|------|-----|-----|-----|
| 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 |
| 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 |
| [i] | i | [e] | ê | [ε] | ä |
| [a] | a | [α] | â | [0] | 0 |
| [ø] | Ö | .[u] | u | | |

A2.2.2 鼻化元音有6个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下:

| 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 |
| [i] | in | [ẽ] | ên | [€] | än |
| [ã] | âng | [0] | ong | [ũ] | ung |

A2.2.3 带喉塞音韵尾的韵母有 11 个。现将国际音标、汉语拼音字母对照列表如下:

| • | 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 | 国际 | 汉语拼 |
|----|-------------------|-----|-------------------|-----|-------------------|-----|------|-----|
| Ε. | 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 | 音标 | 音字母 |
| • | [i ⁷] | ig | [1"] | îg | [e [†]] | êg | [e³] | äg |
| | [ø¹] | ög | [a [†]] | ag | [\argain*] | âg | [o'] | og |
| | [O] | ôg | [U'] | ûg | [u [†]] | ug | | |

A2. 2. 4 元音[i]、[e]、[a]、[o]、[u]用汉语拼音字母 i、ê、a、o、u 来表示;另外三个元音[ε]、[ø]、[α]用 ā,ö、ā 来表示;[O']和[U']、[I']用 ô、û、î 表示。

A2. 2. 5 汉语拼音记音时, 鼻化前元音用元音加 n 表示, 鼻化后元音用元音后加 ng 表示。 A2. 3 声调

从单音节词在连读时共同遵循的变调规律,以及与声、韵母的关系,可以归纳出四个调 类和一个轻声。现对照如下:

| 序号 | 例 词 | 国际音标 | 调类 | 意 义 |
|----|----------------|---------|------------|---------|
| 1 | বলুম | [tşu] | 高平调つ55 | 洗 (过去式) |
| 2 | TE() | [tşu] | 高降调 \ 53 | 洗 (现在式) |
| 3 | 50 | [tşu] | 低升调 /13 | 挖 (过去式) |
| 4 | 50 | [tşu] | 低升降调 🗸 231 | 挖 (现在式) |
| 5 | ८ भी हा | [ηa ki] | 轻声 - | 由我 |

在采用汉语拼音字母记音时,除特殊情况外,一般不标声调。

A2.4 音节结构藏语(德格话)音节结构的配合形式有下列 6 种:

| (1) | 辅+辅+元+辅+调 | ব ব্রুশ | nzhug² | 龙 |
|-----|-----------|-------------------|-------------------------|----|
| (2) | 辅+辅+元+辅 | অ ৰ্থ | nggo² | 头 |
| (3) | 辅十元十辅十调 | শৃধ্যুত্র | sung^1 | 三 |
| (4) | 辅十元+辅 | <u>5</u> | da ⁴ | 马 |
| (5) | 元十辅十调 | ጃ 5 | Ög ³ | 光 |
| (6) | 元十调 | ব্ লুষ | $\mathbf{u^1}$ | 前藏 |

A3 音译汉字

- A3.1 本表的音译汉字与藏语(德格话)的音节基本上是相对应的,但在有些藏语音节无相应的汉字表示时,采用了先照顾声母的办法选用汉字。如"ra"译为"惹"(re),而不译为"拉"(la)。
- A3.2 音译汉字无法区别藏语(德格话)声母的清浊,清化与非清化,带鼻冠音与不带鼻冠音,擦音送气与不送气以及在汉语普通话中没有该声母的音节时,均采用并音的方法,合用一套音译汉字。例如:
- (1)浊声母 bb、dd、gg、zz、zzh、jj、ss、xx、hh,带鼻冠音的复合声母 nbb、ndd、ngg、nzz、nzh、njj 均合并到相应的同部位清音,合用一套音译汉字。
- (2)送气的清擦音[ch]、[xh]、[sh]合并到相应的同部位非送气清擦音,合用一套音译 汉字。
 - (3)清化鼻音 mh、nh、nyh、ngh 合并到相应非清化次浊鼻音,合用一套汉字。
 - (4)辅音[h]与[x]合用一套汉字。
 - (5)辅音[1]与[lh]合用一套汉字。

声母「?]因汉语普通话无此声母,作零声母处理。

- A3.3 本表的音译汉字,如音译地名,出现"望文生义"时,则用字可作适当调整。
- A3.4 藏语(德格话)的 25 个韵母按与音译汉字韵母的对应关系而采用的并音原则可分为 12 个韵类。
- (1)藏语[i]、[i']、[l']三韵母合用 i 韵母的汉字,没有 i 韵母的汉字,用 e 或 ei 韵母的汉字表示。
- (2)藏语[e]、[e^t]二韵母合用 e 韵母的汉字,没有 e 韵母的汉字时,用 ei 或 ie 韵母的公字表示。
- (3)藏语[ɛ]、[ɛʰ]二韵母合用 ai 韵母的汉字,没有 ai 韵母的汉字时,用 ie 韵母的汉字表示。
- (4)藏语[ø]、[ø[†]]二韵母合用 uei 韵母的汉字,没有 uei 韵母的汉字时,用 ue 或 o、αo 韵母的汉字表示。
- (5)藏语[a]、[a'][α][α']四韵母合用 a 韵母的汉字,没有 a 韵母的汉字时,合用 ie、e、an 等韵母的汉字表示。
- (6)藏语[o]、[o'][Q']三韵母合用 o 韵母的汉字,没有 o 韵母的汉字时,用 ao 韵母的汉字表示。
- (7)藏语[u]、[u'][U']三韵母合用 u 韵母的汉字,没有 u 韵母的汉字时,用 iu 或 ou 韵母的汉字表示。
 - (8)藏语韵母[i]用 in 或 en 韵母的汉字表示。
 - (9)藏语韵母[ē]用 en 或 in 韵母的汉字表示。
 - (10)藏语韵母[ɛ]用 an 或 ian、uan 韵母的汉字表示。
- (11)藏语韵母[õ]、[ũ]用 ong 韵母的汉字表示,没有 ong 韵母的汉字时,用 iu 韵母的汉字表示。
 - (12)藏语韵母[ã]用 ang 或 iang 韵母的汉字表示。

附录 B 藏语(德格话)地理通名及地名常用词汇表说明 (补充件)

B1 本表收集藏语康方言地理通名及常用词汇共五百余条,每个词条均按汉意、藏文以及 汉语拼音字母标音、汉字译音四栏列出。

B2 为查阅方便,本表分别按汉语拼音字母顺序、藏文字母顺序及词义类别排列成三表。

B3 本表用的汉语拼音字母与译音表完全一致,音译汉字与译音表也基本一致,但部分地理通名与地名常用词是依照习惯确定的,不按译音表套译。如:要(qu)水、河译作"曲",而不套译为"丘"。

B4 本表中对于藏语吸收的汉语借词或蒙语借词,其书写形式均按藏语的书写形式拼写。音译汉字时需恢复其原音原字,不照译音表套译。如: ⁸ (zong)译作"葱",而不套译为"总"。

B5 本表的词汇一部分是单纯词,一部分是合成词,它们的构成形式如下:

B5.1 单纯词

单纯词包括单音节词和词根加附加成份构成的单纯词。例如:

| 藏文 | 汉语拼音 | 汉字译音 | 词义 |
|--------------|-------|------|------|
| ম | la | 拉 | 山,山口 |
| য়ౙ | co | 错 | 湖、海子 |
| য়য়৾৾৾৾৾৵ৼ৾ | tänbo | 坦波 | 高 |

B5.2 合成词

合成词是由两个或两个以上的单纯词词根按一定的组合格式构成的合成词。例如:

| শ'মৰ্ক্তম্ | sshacâng | 萨仓 | 国界、边界、地界 |
|------------|----------|----|----------|
| रे'विय | rikug | 日库 | 山洼 |

B6 复合词结构形式

B6.1 地名中出现的复合词结构形式,主要是以名词为中心的主从词组。由名词(定语)和(中心词)构成的修饰或领属关系的主从复合词地名,其定语名词在中心词之前。例如:

| শ্দ্ধাই | gongri | 岗日 | 雪山 |
|---------|---------|----|----|
| ∄ষ'ইাশ | sângmig | 桑米 | 桥洞 |

B6.2 由形容词(定语)和中心词(名词)构成的复合词地名,其作定语的形容词一般在中心词之后。例如:

| | | | · · |
|-----------------------|--------------|--------------|-----------------|
| ই্বি বেশ | zhinnâg | 阵纳 | 黑云 |
| হ্ন -ছৈন্টৱ-শ্ | tongddêgênho | 捷德 庆波 | 大 巫切 |

但也有在中心词之前的。例如:

| ಹ 'ಹ್ರ | caqu | 擦曲 | 温泉、热水 |
|--------------------|--------|----|--------|
| ন্ম ন:শ্ব্ন | madung | 玛冬 | 玛东(石渠) |

B6.3 由数词(定语)和中心词(名词)构成的复合词地名,数词一般在中心词之后。例如:

54,29g

duhhi

都黑

四季

ন্ত্ৰ স্বাস্থ্য

susung

苏松

三角形

但也有在中心词之前的。例如:

গ্রুষ্ম অই

sungnddo

松多

三岔口

ସୱି:ଅସ

hhiggång

黑冈

四方形

附录 C 藏文拼写结构的有关说明 (参考件)

C1 藏文是一种自左向右横写的拼音文字,有30个辅音字母,4个元音符号,其音节以基字为中心,上下、左右加元音符号,上加字、下加字、前加字和后加字(包括再后加字)而构成。C1.1 藏文字母表[©]

| | 4 | | | | | | |
|----|------|------|----|----|-----|------|-----|
| 顺序 | 印刷体 | 字母名称 | 发音 | 顺序 | 印刷体 | 字母名称 | 发音 |
| 1 | या . | ga | g | 16 | ঝ | ma* | m |
| 2 | ĮD. | ka | k | 17 | ళ | za | z |
| 3 | ন্ | ga* | g | 18 | क् | ca | С |
| 4 | ĸ | nga | ng | 19 | Ę | za* | z |
| 5 | . ত | ja | j | 20 | ભ | wa* | w |
| 6 | 85 | qa | q | 21 | a | ha* | h |
| 7 | E | ja* | j | 22 | 177 | sa* | s |
| 8 | 9 | nya | ny | 23 | a | a* | а |
| 9 | 5 | da | d | 24 | щ | ya* | у |
| 10 | Ø, | ta | t | 25 | ٦ | ra* | r |
| 11 | 5 | da* | d | 26 | æ | la* | 1 |
| 12 | ৰ | na* | n | 27 | ٩ | hha | hh |
| 13 | Ħ | ba | b | 28 | শ | ssha | ssh |
| 14 | Ø | pa | p | 29 | 5 | ha | h |
| 15 | ū | ba | b | 30 | Œ | a | а |

① 带*号的字母读低调,其它字母读高调。

| C1. 2 | 4 个元音符号 | (没有元音符号的字母) | ,暗含元音[a]) |
|-------|---------|-------------|-----------|
|-------|---------|-------------|-----------|

| 顺序 | 元音符号 | 藏语名称 | 读音 | 位置 | 举 例 |
|----|----------|--|-----|----|----------|
| 1 | , | kigu | · i | 上方 | ₹ ri 山 |
| 2 | \ | xabju | u | 下方 | 要 qu 水 |
| 3 | `~ | nzhêngbu | е | 上方 | a mê 火 |
| 4 | . (4 | naro | 0 | 上方 | ₹ ssho 牙 |
| 5 | 无 | 13 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | a | | ч la 山口 |

C1.3 拼写结构

藏文音节的拼写以基本字母为中心,4个元音符号不能单独出现,必须附加在基本字母的上下。元音符号、、、三个加在基字或上加字上面,符号、加在基字或下加字下面,30个辅音字母都可作基本字母(简称基字 岛下河南),其中辅音字母 叫(ya)、丙(ra)、四(la)、阳(wa)四个可加在一部分基字下面,下加时叫做下加字母(简称下加字 乌萸河岛河),除四以外的三个下加字都经过变形来表示,叫变形为 之;飞变形为 入;阳变形为 4;例如:

基字十下加字十元音(元音符号)

| B | qi | 狗 |
|----------|-----|----|
| a | zhu | 木船 |
| 8 | lu | 龙 |
| శ్ | ca | 盐 |

字母 ¬(ra)、¬(la)、¬(ssha)三个字可加在基字的上面,上加时叫做上加字母(简称上加字 ¬(¬)、¬(¬)、¬(¬)、¬(¬)。),上加字 ¬(¬)。

上加字十基字十元音

| ₹ | +1 | da | 马 |
|---|----|-----|----|
| 2 | | gga | 马鞍 |
| 色 | | nga | 五 |

字母 ¶(ga)、¬(nga)、¬(da)、¬(na)、¬(ba)、¬(ma)、¬(a)、¬(ra)、¬(la)、¬(ssha)可加在基字后面(简称后加字 ₹¬(¬5¬),其中 ¬(ssha)还可以加在后加字 ¬、¬、¬、¬(¬1)、¬(ma),¬(ma)、¬(ma), ¬(ma), ¬(m

基字十元音十后加字

| হ্বশ | tâg | 距离 | 1 | 된도 | tong | 平原、平均 | Į. |
|----------|-------|------|---|------------|------|-------|----|
| ইন্'য | bögba | 藏人 | | শ্ব | gag | 躲藏 | |
| শেষ | lâng | 路 | | শৈব | lên | 拿 | |
| দ্বন্দ ই | ggamo | 欢喜、爱 | | য়ৼ | ma | 酥油 | |
| ব্ৰ | ba | 羊毛 | | ₹ ₹ | râ | 布 | |

| 野 | | | | | | | | | | | Solver Solver | | | | 1 | | |
|---|-----|-----|---|------------|--------------|--------------|----------------------------|---------|-------|----------|--|---------------|-----|----------|-------------|--------|-------------------|
| 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 | 7 | | | | 顺序 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 1 |
| 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 | | | 韵 | | | | দ্ ঘন শ্ব শ্ব | ص | ব্বব্ | 4 | 15 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 | | 티 | | 节石町 | বশ্ব∣ব | 지 <u>교</u> 업 년 |
| 原子 液 文 田原 (以語 井舎 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 100 | | 母 | | 国际 | | | h | mh | nh | | | th | k | σ | ησ | kh |
| 1 | | | | 国际 | 音标 汉语 | | | | | | | | | | | | |
| 2 節句 節句 節句 節句 i' ig # 此 皮 連 經 (格) 整 (格) 略 3 節句 節句 節句 節句 節句 節句 節句 [6] e ē ē [6] [6] [7] [7] [8] [9] [| ٠. | -+ | | 音标 | 拼音 | | D. | DD | прр | P | a a | u nau | | | 55 | 66 | -+ |
| 1 ig 4 あ 高元 高元 高元 の元 | | | | - | - | | | LV | | 此 | ÷ | # | 提 | | 给 | | 喀 |
| 4 | | - + | | ļ | | 17" | | ш | | | , | === | 1 | | (格) | | |
| 10 10 10 10 10 10 10 10 | 1 | | | | | | | | ·-··· | | | | | | | | |
| 6 | | | · | <u> </u> | - | 埃 | | 贝 | | 佩 | í | 喪 | 特 | | 格 | | 克 |
| 10 15 15 15 15 15 15 15 | | -+ | | | | | ļ | | | | | | | | | | |
| 8 が 0 0 0 0 0 0 0 0 0 | | | · | | | 艾 | | 白 | | 拍 | , | \mathcal{F} | 台 | | 盖 | | 开 |
| 9 | i | | | | + | | 1: | | | | | | | | | | |
| 10 | 1 | | | | + | 约 | | ۲ | | 炮 | ; | 隹 | 推 | | 主 (贵) | | 奎 |
| 11 | 1, | - | | | + | 1 | | | • | | | | - | | | | |
| 12 | | | | | + | | | | | | | | | | | | |
| 13 | ` | | | ↓ | | 阿 | | 巴 | | 帕 | | 达 | 塔 | | 嘎 | | 喀 |
| 14 版 版 版 版 版 版 版 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 | | | | ├ ─ | 1 | 1 | | | | | | | | | | | |
| 15 | | | | +- | + | - | | | | ļ | | | - | - | | _ | |
| 15 | | | | +- | + | ¥F. | | 冰 | | 蜥 | | % | 托 | | 果 | | 括 |
| 17 | | | | + | + | - | | <i></i> | - | | | | | | | | |
| 18 「 | | | | 1- | + | | - | | | <u> </u> | | | 1 | - | | | |
| 19 | | | | ┼ | + | - tz. | | 布 | | 普 | | 都 | 土 | | 古 | | 庫 |
| 20 協工 協工 協工 協工 協工 協工 協工 協工 協工 | | | | + | | - | | .,- | | | | | | | | | |
| 20 50 | | | | - | +- | + | | 宝 | | 拼 | | | 廷 | | 根 | | 肯 |
| 21 50 | | | , | +- | | - | | | | + | <u> </u> | | | | | | |
| 23 以內式 以內式 (五元) (五元) <t< td=""><td></td><td></td><td></td><td>+</td><td>-</td><td></td><td>-</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>+-</td><td></td><td></td><td> </td></t<> | | | | + | - | | - | | | | | | | +- | | | |
| 23 0100 | | | | +- | | | - | | | - | - | | | 1. | | \ | |
| | | | | + | + | - | - | 714 | _ | " | - | | | - | - | + | 1 |
| 25 ध्रुप्त ध् | | | | + | +- | - 翁 | | 崩 | | 彭 | 董 | (冬) | (塘) | , | 贡 | | (康) |

| T | | | Т. | - | | | 也名汉字译音表 21 22 23 24 | | | 95 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 |
|----|-----|-----------------------------|---|------------------|----------------------|-----------|---|----|---------------------------------------|---------------------------------------|--------------|-------------------------------|-----------|-------------------------------------|------|----|---------------------------|------------------------|----------------------|------------------|--|--------|-----------------|-----|-----|--------------|----------------|
| 15 | 16 | 17 | 18 2 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 21 | 20 | 29 | 30 | 21 | 34 | 33 | | 30 | | .0. | | | | | |
| | | સ સ્ટુલ સ સંસ્ટલ સ સં | 下門 第1 2 m 平 1 m 1 m 1 m 1 m 1 m 1 m 1 m 1 m 1 m | रत ६७ ६७ स्म स्म | 5 5 7 8 5 5 17 10 | स स स स स | 1 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 | | स स स स स स स मा मा प प स मा मा | 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 | द्रस्य दर्भा | হ্য হ হ্য হে হ্য | इक्ट इक्ट | न ह प्रमुख्य प्रमुख्य स्टब्स् | 50 T | | 五 55 55 55 56 | 도 전 도 전 면 도 전 전 전 면 | हर प्रसास सामा स्टार | 왕 (젊) (모젊) | 27 27 27 27 27 27 27 27 27 27 27 27 27 2 | | <u>부</u> 전 크로 선 | ফ | 深 | ম্য স্থান মা | (C (D (B)) |
| dz | ndz | tsh | tş | dζ | ndZ | tşh | tÇ | dz | ŋ,dz, | t ç h | m | m | n | n | ŋ, | ŋ, | ŋ | ŋ | 1 | 4 | s | sh | z | ş | Ģ | Çh | Z _p |
| zz | nzz | С | zh | zzh | nzh | ch | j | jj | njj | q | mh | m | nh | n | nyh | ny | ngh | ng | 1 | lh | s | ssh | ss | sh. | х | xh | xx |
| 孜 | | 次 | 直 | | 赤 | | 吉 | | 奇 | * | | | 倪 (尼) | | 尼 | | 逆 | | 利 | | 斯 | | 史 | | 希 | | |
| 则 | | 策 | | 哲 | | 彻 | | 杰 | | 且 | 美 | | 讷 | | i | 涅 | | 厄 | | 列 | | 色 | | 舍 | 舍 1 | | |
| 哉 | | 才 斋 | | 斋 | 斋 柴 | | | 介 | | 切 | 麦 | | 乃 | | 7 | 念 | | 艾 | | 来 | | · 赛 | | 晒 | | 协 | |
| 最 | | 崔 | 崔 椎 | | 垂 | 觉 | | 却 | 美 | | 虐 | | | 虐 | | | | 略 | | 绥 | | 薛 | | | | | |
| 杂 | 接 | | 察りれ | | 查 | | 加 | | 恰 | | 玛 | 纳 | | | 涅 | | 阿 | | 拉 | | <u></u> | | 钞 | | 夏 | | |
| 佐 | | 措(错) | 措(错) | | 卓 | | | 交 | | 乔 | 英 (姆) | | 诺 | | 均 | | 奥 | | 洛 | | 索 | | 硕 | | 肖 | | |
| 祖 | | 促 | | 朱 | | 楚 | 楚 | | 久 | | * | | 努 | | 纽 | | | 欧 | | 鲁 | | 苏 | | 舒 | | 休 | |
| 增 | | 层 | 层 正 | | 戊. | 京 | | 庆 | 明 | | 宁 | | 宁 | | | | 林 | | _ | 森 | | 申 | | * | | | |
| 增 | | 层 | 层 正 | | 成 | 京 | | 庆 | | | 能 | | 宁 | | | | | | - | 僧 | | | - | 信 | | | |
| 赞 | | 参占 | | 禅 | | | 欠 | + | 曼 | 南 | | - | 年 | | 安 | | 当 | | 散 | | 山 | - | 先 | | | | |
| 藏 | | 仓 | | 章 | | 昌 | 1 | 降 | | 羌 | - | 芒 | - | 囊 | - | 娘 | - | 昂 | - | 朗 | - | 桑 | | 商 | - | 香 | |
| 宗 | | 丛 | | 忠 | | 冲 | | 炯 | | 琼 | | 蒙 | | 农 | | 纽 | | | | 隆 | | 松 |) | | | 雄 | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | • | | | | ÷ | | | | |

| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 |
|--|----------|---------------|---------|--------------------------|---|---|-----|-------------------------------|----------------------|------------------|--------------------------------------|---------|-----|----|-----------|----------------|---------------------|----------|----------|---------------|----|----------------|--------------|-------------------------|
| | | | | | - | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 로 전 로 로 로 로 로 로 로 로 로 로 로 로 로 로 로 로 로 로 | दरह दरहा | ಶ ೯೩೧ ಪ | न्न प्र | ह ह यह यह यह | 50° 12° 130° 13° 13° 13° 13° 13° 13° 13° 13° 13° 13 | の で で で で あ あ あ で で へ へ へ へ で で あ あ あ あ あ | 선 전 | ይ <u>ረ</u> ዝ ይ ይ ለ ለ ለ ዝ ሕ | ਦਰ ਵਰ ਜਰ ਮਰ ਮੌਰ ਦ ਦਾ | 중 (젊) (직젊) | हा है। यह है। यह है। यह है। | হ্য হয় | 지크셔 | ফ | 新 好 茄 丁 巾 | रा) स्रोभ स्रो | 전 (교육) (고육) | <u> </u> | म | मुब्द संबद | जु | स्य (T | ጚ ጚ ጚኯ | 백 찍따지 (독일) (점) |
| tÇh | m | m | n | n | ŋ, | ŋ, | ŋ | ŋ | 1 | d | s | sh | z | ş | Ç | çh | Z, | х | xh | γ | h | w | λ | j |
| q | mh | m | nh | n | nyh | ny | ngh | ng | 1 | lh | s | ssh | ss | sh | х | xh | xx | h | hĥ | hh | ĥ | w | r | У |
| 奇 | * | | 倪 (尼) | | 尼 | | 逆 | | 利 | | | 斯 | | 史 | 希 | | | | | 黑 | | 威 [·] | EI . | 益 |
| 且 | 美 | | 讷 | | 涅 | | 厄 | | 列 | | | 色 | | 舍 | 协 | | 赫 | | | | | 热 | 耶 | |
| 切 | 麦 | | 乃 | | 念 | | 艾 | | 来 | | | 赛 | | 晒 | 协 | | 海 | | | | 外 | | 延 | |
| 却 | 美 | | 虐 | | 虐 | | | | 略 | | | 绥 | | 薛 | 薛 | | | | | | | | | 约 |
| 恰 | 恰 玛 | | 4 | 纳 | | 星: | हिं | ij | 拉 | | | 萨 | | 沙 | | 夏 | , | | П | 合 | | 瓦 | 惹. | 亚 |
| 乔 | 莫 (姆) | | 诺 | | ļ | 4 | ý | E) | 洛 | | | 索 | | 硕 | | 肖 | - | | | 走 | | 沃 | 若 | 尧 |
| 丘 (曲) | 木 | | 努 | | 纽 | | 欧 | | 鲁 | | 苏 | | , | 舒 | 舒 | | 体 | | | | , | | 如 | 尤 |
| 庆 | Ę | 明 | | 宁 | | 宁 | | | | 林 | | 森 | | 申 | | * | | | 很 | | | 文 | 仁 | 因 |
| 庆 | ΪŢ | | É | 能 | | 宁 | | | | | | 僧 | | | 信 | | | 享 | | | | | 仍 | 英 |
| 欠 | Į. | 曼 南 | | | | | | 7 | 2 | <u></u> | | 散 | | 山 | 先 | | | | <u>,</u> | 焕 | | 万 | 然 | 延 |
| 羌 | 芒 | | 4 | 囊 | | 娘 | | ī | 朗 | | | 桑 | | 商 | 香 | | | | 杭 | | | | 让 | 央 |
| 琼 | 琼 蒙 | | 7 | 农组 | | A | | | 隆 | | 松 | | | | 雄 | | | 洪 | | | | 翁 | 荣 | 永 |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

(京) 新登字 065 号

中华人民共和国测绘行业标准 **藏语(德格话)地名汉字译音规则** CH 4001—91 国家测绘局发布

> 测绘出版社出版·发行 测绘出版社印刷厂印刷 新华书店总店科技发行所经销

开本 787×1092 1/16・印张 3.5・插页 1・字数 73 干字 1993 年 9 月第一版・1993 年 9 月第一次印刷 印数 800 册・定价 7.50 元 ISBN 7-5030-0486-x/P・176

